

КОМИ ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА

# ЭТНОГРАФИЯ ДЕТСТВА



СЫКТЫВКАР 1999 г.

Государственный центр народного творчества  
Министерства культуры Республики Коми

**ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА КОМИ:  
ЭТНОГРАФИЯ ДЕТСТВА**

**Материалы фольклорно-этнографических экспедиций 1995-  
1998 годов**

Сыктывкар 1999

Сборник материалов по этнографии коми составлен на основе полевых материалов лаборатории по традиционной культуре ГЦНТ.

Составители: А.В.Панюков, Г.С.Савельева

ISBN 5-88584-104-7

- © Панюков А.В.,  
Савельева Г.С., 1999
- © Сыктывкарский  
университет, 1999

### От составителей

Нравственное и художественное содержание фольклора, ценность его педагогических и психотерапевтических возможностей все больше убеждают в необходимости сохранения и широкого использования его в современной практике воспитания и образования. Сегодня мы уже в состоянии понять и осознать то, что за любым конкретным текстом, помимо уже экзотических для многих из нас форм семейных обычаем или верований, стоят составляющие народного характера, того самого этнического мировоззрения, о котором так много говорят и спорят в последние годы. Не менее значимо и то, что детский фольклор сохраняет наиболее древние, архаичные черты этого мировосприятия. Само понятие «этнография детства» включает в себя широкую систему вхождения детей в полнокровную жизнь коллектива, начиная не только с рождения человека, но и с появления его потенциальных родителей – новой семьи. Эта система связана и с приобретением трудовых и обрядовых наработок, это касается и обретения мифологического опыта своей традиции.

Говоря об исследованиях по коми традиционной культуре, можно отметить, что разрозненные сведения по этнографии детства, отдельные фольклорные произведения встречаются во многих научных работах фольклористов и этнографов республики. Более полное и единственное на сегодняшний день монографическое исследование по коми детскому фольклору Юрия Герасимовича Рочева, к сожалению, до сих пор не издано.

Главная задача данного сборника – показать тот материал, который собран нами в последние несколько лет, - материал, который может быть еще собран сейчас, сегодня. Поскольку наша экспедиционная работа направлена, прежде всего, на старшее поколение, публикуемые материалы не претендуют на полноту отражения мира детства современной деревни и представляют собой скорей своего рода эмоциональную память старших исполнителей. Сегодня еще многие виды традиционного детского фольклора - считалки, потешки, дразнилки и т.п. – можно записать от жителей любого возраста.

В сборник вошли материалы фольклорных экспедиций лаборатории по традиционной культуре Государственного центра народного творчества 1995-1998 годов. Представляя экспедиционный материал, сравнительно небольшой по объему, мы попытались, прежде всего, расширить рамки представлений о традиционном детстве. Соответственно, должно быть расширено и поле научных исследований, связанных с этим уровнем традиции. Обращение к традиционному фольклору не должно сводиться к использованию только словесных текстов или игр, оторванных от контекста – от того, когда, где и почему это имело место, поскольку именно эта специфика бытования во

многом и определяет сущность, неповторимость каждой местной традиции.

Мы попытались разграничить фольклор детей от фольклора для детей, выделили в отдельную группу магические и мифологические представления, так или иначе связанные с миром детства, отдельно дается и материал, показывающий включенность детей в календарно-обрядовую жизнь деревни. Хотя необходимо признать, что и такое деление достаточно условно. Например, магическое отношение к слову в определенной мере пронизывает все детские жанры, все сферы детского словотворчества; а соотнесенность с календарным кругом – одна из архаичных черт традиционного мировидения. Тем не менее, попытка такого распределения материалов, на наш взгляд, более ярко показывает особенность традиционной культуры как единой, самодостаточной системы.

Касаясь традиционных детских игр, можно отметить, что этот пласт традиционной культуры не только достаточно хорошо сохранился, но и наиболее преемственен. Однако в данном сборнике почти не представлены материалы, связанные с предметным миром – детскими орудиями труда, с миром игрушек. Этот материал требует не только кропотливой работы с другими архивными источниками, но и специального, более высокотехнического издания. По этой же причине в этот сборник не вошла большая часть имеющихся материалов по играм.

Все этнографические описания и прозаические тексты даются на русском языке с сохранением наиболее специфических коми слов и понятий. Почти ко всем фольклорным текстам даются russkoязычные переводы. Исключение составляют тексты, которые, в принципе, не нуждаются в переводе, или тексты, которые непереводимы на обычный, бытовой язык. Поскольку для детского словотворчества внешние, смысловые связи слов и понятий неотделимы от их внутриязыковой соотнесенности – звукового, ритмического или ритмико-сintаксического строя, мы пытались, по возможности, сохранить эту особенность текстов. Поэтому в каких-то случаях переводы представляют собой близкий не столько по содержанию, сколько по смысловой и звуковой целостности русскоязычный аналог. В некоторых случаях мы использовали более нейтральный дословный перевод. Надеемся, что все это позволит читателям, не владеющим коми языком, получить более глубокое представление и об образной системе коми языка, и о конкретных жанрах детского фольклора.

Все материалы сопровождаются указанием места записи и архивного шифра фольклорного фонда лаборатории. Кроме того в конце сборника дается список исполнителей.

## ДЕТИ В ТРАДИЦИИ

Этот раздел включает в себя достаточно разножанровый в традиционном смысле материал. Сюда вошли и фольклор взрослых для детей (колыбельные песни, пестушки, приговорки и т.д.) и магические обряды, направленные на здоровье ребенка. Сюда же включены некоторые представления о нормах семейно-родовых отношений. Несмотря на такую разнородность, все перечисленное взаимосвязано на глубинном уровне, поскольку имеет одну цель – обеспечить благополучное во всех отношениях будущее и оптимальный путь вхождения ребенка в коллектив. На этом уровне общепринятое разделение фольклорного и этнографического материалов обессмысливает поэтические тексты и опустошает символику обрядовых действий.

### 1

«Если кто-то родит без замужества – позор: «Чурку принесла!» - все говорили. Чуркой называли незаконного. Имен плохих у нас не было. Ну, матерей таких, конечно, не уважали, да и весь род тоже. Замуж выходит, мать наша говорила, отбирали от двенадцатого колена: кто был в роду худой, не было ли «утлой» – сейчас как «дебиль», потом кто вино пил. Не давали волю жениться. Тогда строго было. Двенадцать колен смотрели. Тогда-то все вместе жили, это теперь все рассеялись. А тогда знали и деда и бабку, и прадеда, и прапара, и выбиравши.

Вот в церкви в Красноборе поп был грамотный, из коми. И одни богачи стали брать работницу. И сын у них был это, «дебель» - нынче, а тогда говорили «недо» что ли, сын-то у них – ну, «не все». И вот силой берут для работы здоровую – «нужную». Берут, как бесприданницу, у неё приданного нет. Силой выдают. Ну и венчаться пришли в церковь. А тот, в окно смотрит, жених-то. В окно смотрит, как собаки гуляют. Он не рядом с невестой, где венчают, стоит, а смеётся – собак увидел! И поп-то спросил: «Ты сама идёшь за него, или выдают?» А та и заплакала: «Не хочу идти, так силком выдают». И поп не обвенчал: «Не надо расширять такую «дебильную» кровь». Поп отправил девушку домой, и родителей отчитал за то, что выдают за такого, «таких детей хотели расплодить»».

( д. Диюр, Ижемский р-н (АФ 0326)

### 2

«Самый большой грех – убийство ребёнка. Так говорили раньше. Видимо, убивали детей. Раньше, если без мужа родишь – «чурка», называли. Это теперь у всех отцы есть, даже если без мужа.

«Чурка» – чурка и есть, даже отчества нет. Им имена некрасивые давали. Раньше был здесь поп Ювеналий, люди говорили. Он таким имена некрасивые давал – Алла да что да. Теперь это самое красивое имя. Сила, Мирон, Виве, Верть – вот это считались некрасивые имена.

«Чуркой» звали. Теперь-то таких незаконорожденных много, да все «законные», все с отцами. Теперь старые имена все берут. А чей ребёнок «чурка», наверно, знали всё же как-то. И мать-то ведь знает. А может кто-то и записывал».

(с.Большелуг, Корткеросский р-н (ВФ 1106-5))

3

«В детстве спрашивали у матери о том, как рожают. Мать нам говорила: «Кинь улод пё ваям» (рожали через подмышку).

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1110-17))

4

«Нимкыв» не помню. У нас Еле Гв бандичитала что-то:

**Вёльись чужис – рёдитчис**  
(нимсö шуас – имя называли),  
**Туртчи-бертчи,**  
**Сивера на сторона.**

**Только родился**  
**Туртчи-бертчи,**  
**Сивера на сторона.**

Ножки обмеряют: «Тыпу-тыпу-тыпу, - сплюнет, - волись чужис - родитчес. Господи благослови». Вот столько и была молитва. Никаких уколов, ни лекарств не надо. Потом домой принесут, на печку в «чуман» - «брут!», бросят и всё. В «чуман» или «шердын». Послед - «няйт» - закапывают в навоз.

Сейчас пустышку дают. А тогда хлеб в тряпичку замочат и дают сасать ребёнку».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1110-17))

5

«Ребенок рождается – три дня на печи валяется голый, не одеваются ничего. На третий день «пыртёны» - крестят. Крестная несет в церковь. Поп окрестит, крестик оденет, потом рубашку в первый раз оденет. А мать только на сороковой день в церковь идет – «молитва босьтны» (молитву братъ). Тогда уже мать с ребенком идут. Зайдут в церковь, тут у порога и стоят. Поп «дает молитву» – читает молитву, потом за его ризы ухватишься, и он заводит в первый раз вовнутрь. Потом и «дари»(причастие) дает ребенку. Раньше ни беременным, ни роженицам дальше порога нельзя было проходить. Встанут рядом, поп еще спросит: «Кто мертвого родил, встань на колени». На колени встает, еще спросит, аборт делала или нет. «Если аборт, то «дари» не дам!».

Зыбку вешают уже после крещенья. А если ребенок спокойный, дак на печи и держат, в «чумане» – такой короб из бересты сделан».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н. (РФ 11 Т.5)

6

« Когда ребенка крестят: «Не лице во Христе крестися, во Христа облекотеся. Алиллюя». Это поют, когда крестят («прытёны»)».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1205-33)

7

«Большое значение в старину у ижемцев имела баня. Вымыли маленьких детей, потом новорожденного, мыли ("зыралісны") роженицу. Женщина -"вердчедчисыс" - наставляет все на хорошее. Придут в баню, я с детства помню баню у бабушки. Когда баню натопят, всех соседей созовут, и маленькие и большие, в бане моются. Бабушка говорила: "Лок, лок, жаляй внучка, пывседа" (иди, хорошая моя, попарю). Чистый веник выпарит, чистую воду нальет, хлеб положит в воду, "и став лекыс пройдитас, ыджыд быдман, мича ныв лоан" ( и всякая нечесть пройдет, вырастешь большая, будешь красивой девушкой). Сперва умоемся да косу расплетем, она всяко приговаривает: какие волосы красивые - "веж кузь кёсаа лоан, да мича ныв лоан".

Веник пропарят на каменке, и тоже хорошо запомнила слова:

Кoke, koke, vетлi,  
Чодъя-пувъя ягтi,  
  
Мырпома нюртi,  
Сэтэра-льёмъя костi,  
Мырпом корсo,  
эн вайтоо,  
Сэтэръяссö эн чеглоо,  
Медым мёдво бара  
быдмас,  
Медым вотны  
ставлы тырмас,  
Пув и сэтэр, мырпом, чод  
  
Кöдзыд тёлын,  
кёрт пач дорын  
Став йозыс чёсмасясны!

Ножка, ножка, походи,  
По чернично—брусничному  
бору,  
По морошковому болоту,  
Через смородину- черемуху,  
Морошковые листья  
не обранивай,  
Смородину не обламывай,  
Чтобы снова выросло  
( в следующем году),  
Чтобы всем досталось,  
  
Брусника и смородина,  
морошка и черника  
Зимой морозной,  
возле печки железной  
Все люди отведают!

Потом попарит, вымоет, будет ополаскивать и обязательно с молитвой. Ты стоишь и уже ждешь:

## **Во имя Отца, Сына и Святаго духа**

## **Раба божья (называют имя) -**

**Ии кодъ ён да ва кодъ визув.**

**(Крепкая как лед да быстрая**

Потом откуда вода стекает: с кончика носа

**Пывсянысь тшынкод,**      **из бани с дымом,**

**ыллаясь тёвкёд,  
Ковтём вёрва вылёт,  
Кыты морт оз мун,  
Кыты птица оз лэб».**

**с улицы ветром,  
в ненужное место,  
где человек не ходит,  
где птица не летает.**  
(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-2)

8

«Когда я была маленькой, мама меня парила. Потом вымоет, начнет ополаскивать водой и говорит «молитву»:

**Во имя отца и сына,  
Царь божья Юлия Денисовна.**

Потом с меня воду обратно соберет в ковшик и плеснет на каменку и скажет:

**Мед став лёкыс тэнад мунас  
Ковтём вёр-ва вылёт!»**  
(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-6)

9

«Когда в бане моют грудного ребенка, сажают себе на колени, ножки парят и приговаривают:

**Кокё-кокё, котрав,  
Мырпома нюрё,  
Чёдъя раскё,  
Тшакъя вёрё».**  
**Ножка, ножка, бегай,  
В морошковое болото,  
В черничную рощу,  
В грибной лес.**

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-21)

10

«Правую руку и правую ногу сводят вместе за спиной, когда сойдутся рука и нога, втягивают губами воду с кончиков пальцев и сплевывают на пол. [То же самое с левой рукой и левой ногой]. Оставшуюся в ковше воду выплескивают на каменку и приговаривают: «Мунтём лёк нылысь, гётрасьтём лёк жёникись» (от старой девы, от холостяка). Чтобы замуж вышла, чтобы женился.

Если ребенок умирает, не оплакивают у нас.

Ребенок умирает, сразу младенцем, хоронят на могиле родственников. У брата сын умер, так к отцу в могилу положили сверху. Немного выкопают и кладут.

Если в семье много детей, ребенок уже как бы лишний, говорили: «Но вай мед сылы красной могила лоё» (пусть ему будет красная могила). Значит красивая могила. Умрёшь младенцем, не будешь мучаться, красивая могила будет».

(д. Верте, Ижемский р-н (ВФ 0317-19)

11

«Умершего ребенка похоронили в могилу одной старухи, сверху «юр вылас». Она мне снится и говорит: «Мне положили камень». ( с. Керчомья, Усть-Куломский р-н ( АФ 1206-16)

12

«Потан (зыбку) завешивали «завесён» – оберегали, чтобы микробы не попали да что да. Я в сглаз, «тышкёдчём» не верю. Восьмерых родила, да никто не сглазил».

(д. Диюр, Ижемский р-н (ВФ 0317-7)

### Пестушки

13

«Возьмут ребенка на колени, ручки раздвинут, будто крылья, как будто летит, и приговаривают, размахивая ручками:

**Дона пыыс, пётка бордис,** **Дорогой сынок, птичье**  
**крылышко,**  
**Лэбіс-лэбіс-лэбіс,** **Летел-летел-летел,**  
**Челом вартіс** **Ударил челом**  
**И бабіс водзе пуксіс».** **И сел бабушке на колени.**

(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-6)

14

«Потом «на лошадке скачут», на колени посадят, подбрасывая:

**Трок-трок, трокедам,** **Трок-трок, потрокаем,**  
**Трок-трок, воедам,** **Трок-трок, побегаем,**  
**Трок-трок, рёдтам,** **Трок-трок, рысцой,**  
**Трок-трок, скачитам».** **Трок-трок, галопом.**

(д. М. Галово, Ижемский р-н (0318-7)

15

«Когда учат ходить, тоже приговаривали:

**Адэн-одэн, ветлалам,** **Аден-одэн, ходим,**  
**Пызан уйті подэн,** **Под столом пешком,**  
**Лавич дорті куччисям,** **За лавицу взявшись,**  
**Ош вомэн вуджалам.** **Через «медведя» перейдем**  
**( через порог).**

За ручки поддерживают, все радуются, когда первые шаги делает. Говорить учат, чтобы ребенок повторял. Раз по восемь повторяют приговорки».

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-8)

«...Потом игра в кулачки - "кулакысь ворсэм":

**Гигир ёрт, гагир ёрт,**  
**Зэй бура сынам,**  
**Зэй мичаа сылам,**  
**Тöпачис кöвъялэ, (?)**  
**öпаснöйис шлепъялэ,**  
**Пыжыс сувъялэ,**  
**ылэдз кывтам гоститны».**

Гигир-друг, гагир-друг,  
Хорошо гребем,  
Хорошо поем,  
Тöпач тянется,  
Весла пошлепывают,  
Лодка покачивается,  
Далеко уплывем погостить.

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-9а)

«Очень маленьким детям ручку вытянут, все пальцы растопырят и, раскручивая их, сгибают к ребенку - «бергедлэмэн сы дорэ ваедэн»:  
**Чуня-пеля локтэ,**  
**Вожа писэ корсе,**  
**Вужъя улысь аддзис,**  
**Гум-гам вартис.**  
И щекочут слегка».

Вот идет Пальцерогое,  
Ищет сына развилистой,  
Увидало под корягою,  
Гум-гам ударило.

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-10)

«...Это самых маленьких. Потом еще пальчиками играли - "чунен ворсэм". Бабушки учили, как пальцы называть - "чунь нимъяс": кто "шёр чунь"( средний), кто "ыджыд чунь"( большой палец)».

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-7)

"Трокёдыштöны" - на коленях, потряхивают ребенка:

**Трунь, трунь, Еремей,**  
**Сера плита калитка,**  
**Коз пу йылын сиерга,**  
**Му дорын пётка,**  
**Ва дорын утка,**  
**Марье-бабэ, мый узян:**  
**Иван пиид гётрасе,**  
**Мед дыш монес босътэ,**  
**Став сёятэн сёйысні,**  
**Став юантэн юисні,**  
**А тэ пыр узян.**

Трунь, трунь, Еремей,  
Сера плита калитка,  
На еловине сиерга (?)  
На земле птица,  
На воде утка,  
Бабка Марья, что спиши:  
Сын Иван ведь женится,  
Самую ленившую берет,  
Всю еду повыели,  
Все питье повыпили,  
А ты все спиши.

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-12)

"Пидзес вылын рöйтöдöм" (на коленках «скачут», ребенок сидит):

**Рöйтöс да воедис,**  
**Кытче колэ лэбзилис,**  
**Кодэс колэ аддзилис.**

Ездил да проскакал,  
Куда надо сполетал,  
Кого надо спровидал.  
(с. Краснобор, Ижемский р-н (АФ 0324-13)

"Пидзес вылын рöйтöдöм" (на коленках, ребенок сидит):

**Рöйтöм-скачитим**  
**ыджыд мамысъясо**  
**Рок сейны да нöк**  
**чунявны,**  
**Тшопкан воис - тшоп,**  
**Гурган воис - шнеп.**

Ездили-скакали  
К бабушке  
Кашу есть да сметану лизать,  
Доехали до кочки – подбросило,  
Доехали до ямка – шлепнулись.  
(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-16)

**Рöйтöм да гёнитым да,**  
**Котёртым да котёртым да.**  
**Да Корткерёсö волим,**  
**Усть-Куломсö волим.**  
**Котёртым да котёртым да**  
**Керчомъяö воим.**  
**ыджыд батысъясо воим,**  
**Таркёдчим да таркёдчим,**  
**ыджыд батьё восьтис:**  
**«О, менам Светочкай**  
**локтöма!»**

Гнали-скакали,  
Бежали-бежали,  
В Корткеросе были,  
В Усть-Куломе были.  
Бежали-бежали,  
До Керчомы дошли.  
К дому деда пришли,  
Стучали-стучали,  
Дед двери отворил:  
«О, моя Светочка  
пришла!»

«Если из Керчомы в Сыктывкар, то поём: «В Сыктывкар едем».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (ВФ 1201-12)

"Чеччёдлöны" (ребенка ставят себе на колени и подбрасывают его, поддерживаая за бока):

**Рука-варка макар зинка,**  
**Не работает машинка,**  
**Чай стакан с молоком,**  
**Чай стакан с молоком,**  
**Бöрздаьсь шыр кутi да,**  
**Рака кутi бöр лэдзи,**  
**Рука-макор-син.**

Рука-варка, Макар, Зинка,  
Не работает машинка,  
Чай - стакан с молоком,  
Чай - стакан с молоком,  
Поймал мышку в борозде,  
Поймал ворону – отпустил,  
Рука – макор – син.

(с.Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-6)

**Кöч йöктö, йöктö**  
**Мича табъя кокнас,**  
**Выль тупыль юрнас,**  
**Шабди кудель бёжнас,**  
**Аслас дона кунас.**

Ребенка ставят себе на колени и подбрасывают.

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (ВФ1201-6)

**ённе-коренне,**  
**Чугун паренча,**  
**Чуман печенча,**  
**Тринчик-бринчик,**  
**Кытче ветлін?**  
**Тринчик-бринчик,**  
**Эз шывась.**

**Энне-коренне,**  
**Чугунок паренки (пареных овощей),**  
**Коробок печенки(печеной картошки),**  
**Тринчик-бринчик,**  
**Где бывал?**  
**Тринчик-бринчик,**  
**Промолчал.**

Ребенка сажают на колени лицом к взрослому, взрослый в соответствии с ритмом наклоняет ребенка на спину и поднимает.

(с.Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ1209-15)

**Катша рок пувим-пувим,**  
**Талы тырмис,**  
**Тайö сёйис,**  
**Талы тырмис,**  
**Тайö сёйис,**  
**Талы эз тырми.**  
**Тайö котörtic-котörtic-**  
**Котörtic,**  
**Зэрмис да.**  
**пырис-пырис-пырис**

**Сорочью кашу варили-варили,**  
**Этому досталось,**  
**Этот поел,**  
**Этому досталось,**  
**Этот поел,**  
**Этому не досталось.**  
**Побежал –побежал –побежал,**  
**Дождь пошел –**  
**полез прятаться.**

Водят пальцем у ребенка по ладошке, загибают по очереди пальцы, большой палец остается, на последних двух строчках щекочут вверх по руке.

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-17)

- Карö ветлін?-
- Ветлі.
- Гудэк вайин?
- Вайи.
- Вай ворсыштам.
- Гиль-гиль-гиль.

- В город ходил?
- Ходил.
- Гармошку принес?
- Принес.
- Давай поиграем.
- Гиль-гиль – щекочу.

Взрослый сажает ребенка на колени лицом к себе, задает вопросы, ребенок отвечает, на последней строчке ребенка щекочут по бокам.  
 (с.Аныб, Усть-Куломский р-н (1209-18 )

### Колыбельные песни

**Рую-рую, баю-бай,**  
**Бабе тэнö качайта,**  
**Коз пу тэнö качайта**  
**Да потанöс и пытшин.**  
**Кызд пу тэнö качайта**  
**Да лайканыс и вылын.**  
**Льём пу тэнö качайта**  
**Да лучкиысы йылын.**  
**Пуховэй тэнö качайта**  
**Да перинаыс вылын.**  
**Дзодзэг пук тэнö качайта**  
**Да подушкаыс вылын.**  
**Соболиной качайта**  
**Да перинаыс и вылын.**  
**Дзоля внучкаос(ы)**  
**Öти ки йылысь,**  
**Мада внучкаэс.**  
**Бабедлы на вед только**  
**Да комын сизим арэс.**  
**Шудтöм бабзыдлы,**  
**Талантэмыйдлы.**  
**Дзоля внучкай,**  
**Да мада внучкай,**  
**Уна вед и лове**  
**Эта потан дорас**  
**Дёва бабыдлы**  
**Сöс коль кисьтыны**  
**Да пым лёк синвасэ.**  
**Айыд вед и тэнад**  
**Да армияö мунি,**  
**Мада внуч(и)кай,**  
**Да дзоля внуч(и)кай,**  
**Тэ вед менум кажтчан,**  
**Да куда пытшиыса**  
**койдой**  
**Чöссыд ид тупöсь**  
**койдой,**

**Рую-рую, баю-бай,**  
**Бабушка тебя качаю,**  
**В еловой тебя качаю**  
**Да в зыбочек.**  
**На березовом тебя качаю**  
**На шесте,**  
**На черемуховых тебя качаю**  
**Да на лучках.**  
**На пуховой тебя качаю**  
**Да на перине.**  
**На гусиновом пуху качаю**  
**Да на подушке.**  
**На соболиной качаю**  
**Да на перине.**  
**Маленькую внучку**  
**На одной руке,**  
**Дорогую внучку.**  
**Твоей бабушке ведь только**  
**Да тридцать семь годов.**  
**Несчастливой бабушке**  
**Да бесталанной.**  
**Маленькая внучка,**  
**Да мада внучка,**  
**Много ведь пришлось**  
**У этой зыбки**  
**Вдовой бабушке**  
**Чистокапельные**  
**Да слезы горячие лить.**  
**Ведь отец –то твой**  
**Да в армию ушел,**  
**Мада внученька,**  
**Да внучка маленькая,**  
**Ведь мне очень нравишься,**  
**Да как из короба**

**Как вкусный хлеб**  
**ржаной ты,**

Койнэс пытшкыса  
кайдэй  
Да чёскуд важ йёлыс  
кайдэй,  
Иван лунъяыс и кодь да  
Мича трава кайдэй,  
Пэтыр дыръя кодь да  
Чёскуд петрушинаыс  
кайдэй,  
Öшинь вывса зэв мича  
Да шёвка акань кайдэй,  
Дзоля внууч(и)каёй,  
Да зэв жаль внууч(и)каёй.

### Как из подойницы

Да простокваша ты,  
Как ивановская  
Трава красивая,  
Да как петровская  
Да ты петрушина,

### Как с окошечка

Да кукла шелковая,  
Внуучка маленькая,  
Да внуучка жалостная.

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0309-18)

Мамыс ёдьдьё локтас,  
Водзясемсö ваяс  
Мада нылыслы,  
Сашенька нылыслы  
Узь, мада,  
узь благословясь.

Скоро мама придет,  
Подарочек принесет  
Мада доченьке,  
дочке Сашеньке.  
Спи, мада, спи,  
благословясь.

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0303-34)

Бабе тэнэ качайта,  
Ягшёр кызд пүис карим  
Лайкыд лайканыс йылын,  
Льюм пу лучкиыс йылын,  
Коз пу потанис пытшкын,  
Пухэвэй вольлась вылан,  
Гёгера улыс вылас,  
Ылж ку гёна шебрасон  
Бабе тэнэ шебрала,  
Куликас коктэ сюя,  
Ог сет тёвлы кынтыны,

Аслам колэ, донаэй,

Аслам колэ, любээй.

[«Кулик» – кулек, карман для ног в одеяле из шкуры.]

«Перечисляют все, что в зыбке находится. Тоже на разный мотив могут говорить. У бабушек здесь и “бордёчанкылыс” тогда выходит. Вот я вышла замуж в семью, где у матушки и муж погиб на войне, и два сына. И вот она всегда байкала, со слезами и с причитанием. Я не понимала и мне не нравилось, что причитали и байкали. Потом уж, когда сама состарилась, стала понимать, почему так, как это тяжело ижемскому человеку жить в доме без мужчины. Бабушка все про это причитала. Внука качала и все говорила:

Менам певлажэнин тие,  
Ылжыд надея кута  
дай великая,  
Быдтам ми тэнэ, жале,  
Бур көзянинс вылэ,  
Топыд быдтам тэнэ,  
Топыд иган вылэ  
Порысь кежаным,  
Вердысь-уджысь вылэ,  
Вичко нин быдтам  
Зарни крест вылэ,

Мой большепальцевый,  
Большая надежда моя  
великая,  
Растим мы тебя, жаль наша,  
На хозяина на хорошего,  
На крепкого растим тебя,  
Для замка крепкого  
Нам на старость,  
На кормильца –работника,  
На церковный растим  
На золотой на крест ,

Баю-баю-баю-бай,  
Узь нин мэнам (в)нучкаэ,  
Узь нин дрёчказ,  
Мамыд мунис рёбёта вылэ,  
Ми бабекэд гортн олам.  
Узь нин, узь нин,  
жаль (в)нучка,  
Мамыс воас,  
оз вед дыр ветлы.  
Баю-баю-баю-бай,  
Узь нин, узь нин, донаэ,  
Менам мада внуучкаэ,  
Дона Сашенька внуучка,  
Бабе тэнэ качайта,  
Узь нин, узь нин, узь нин.  
Баю-баю-баю-бай,  
Дона мадаэ менам,  
Узяс, узяс, узяс,  
Ö-ö, ö-ö,  
Бай-бай, бай-бай.  
Дзоля мада внуучкаэ,  
Жалей менам узяс.  
Мамыд вед тэнэд  
водзясем ваяс  
Баю-баю-баю-бай,  
Ö-ö, ö-ö,  
Ö-ö-ö, ö-ö-ö.  
Внуучка менам мадаэ,  
Баю-баю-баю-бай,

29

Баю-баю-баю-бай,  
Спи уж моя внуучка,  
Спи уж моя дрочка,  
Мать ушла-работает,  
Мы с тобой домовничаем.  
Спи уж, спи,  
жаль-внуучка,  
Мать вернется,  
недолго проходит.  
Баю-баю-баю бай,  
Спи уж, спи уж, дорогая,  
Моя мада внученъка,  
Дорогая Сашенька,  
Тебя бабушка укачиваю,  
Спи уж, спи.  
Баю-баю-баю-бай,  
Дорогая моя мада,  
Засыпает, засыпает,

Мада внуучка маленькая,  
Жаль моя поспит.  
Твоя мама ведь  
гостище принесёт.

Мада внуучка моя,  
Баю-баю-баю-бай,

**Ассыным дитянымэс.**  
Тэнсид ай шы вед тэ,  
Кодэс вэд тэ эн тод,  
Кодэс вэд тэ эн и аддзив.  
Зэв же нин жаля быдтим,  
Зэв же нин бура быдтим,  
Из тай небось удайчи,  
миян конеръяслі,  
Дыр сы вылø видзедні,  
Из тай удайчи,  
дай красуйчині,  
Нүисні тай сіес  
войнаис вылэ,  
Войнаис сія,  
зэй страшной волі,  
Нүисні дедтэ  
яй-креш сисьтан инас  
Нүисні дедтэ,  
виршор визувтан инас,  
Пушка пляс вылэ,  
Сесся ми сісянь,  
юёр иг кывлэ  
оні сі пыльди  
ми тэнэ быдтам  
оні сі пыльди  
ми и надейчам

**Баюшки, баю, баю,**  
**Руюшки, рую, рую,**  
**Узь дзоляэ да узь мадаэз,**  
**Узь буро да узь жаляэ.**

**Дзоля пиё, узь, узь,**  
**Маме тэнё тапкеда.**  
**Баюшки-баюшки,**  
**Дона пиё, узе,**  
**Мада пиё, узе,**  
**Баю-баю-баюшки,**  
**Ме тэнё качайта,**  
**Кыдз пу лайкан йылас,**  
**Льём пу лучкан йылас.**

**Свое дитятко.**  
Не слыхал-не знал  
Ты голос батюшки,  
Да которого ты не видывал.  
Очень жалели-растали,  
Очень уж хорошо растали,  
Не удалось нам, бедным,

**Долго на него глядеть,**  
**Не удалось нам**  
**покрасоваться,**  
**Увели его на войну,**

**А война та была**  
**очень страшная,**  
**Увели деда туда,**  
**где мясо-хрящи гниют,**  
**Увели деда туда,**  
**где кровавый ручей течет,**  
**На пушечную пляску,**  
**Больше весточек**  
**мы не слышали,**  
**Ты теперь у нас**  
**ему заменушка,**  
**На тебя теперь**  
**и надеемся.**

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318 - 3)

31

**Баюшки, баю, баю,**  
**Руюшки, рую, рую,**  
**Спи малышка, спи дорогая,**  
**Спи хорошая, спи жаля.**

(с.Краснобор, Ижемский р-н(АФ 0324-9)

32

**Спи, мой маленький сынок,**  
**Мать тебя похлопаю.**  
**Баюшки-баюшки,**  
**Спит, мой маленький сынок,**  
**Спит, мой дорогой сынок,**  
**Баю-баю-баюшки,**  
**Я тебя качаю,**  
**На березовом шесте,**  
**На черемуховых лучках.**

16

«Много можно причитать-то, пока не заснет, все поешь и поешь».  
(д. Варыш, Ижемский р-н (АФ 0306 -4)

33

**Оввö – ёввö,**  
**Кысю лю-лю баю,**  
**Баю-баю,**  
**Баю-баю-баюшки.**

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1208-106)

### Первые зубы

34

«Когда выпадает первый зуб, тот кто увидел это первым, должен опоясать ребенка красным пояском (веревочкой), чтобы зубы лучше выходили.

Когда молочный зуб выпадет, бросают в подпол с приговором:

“Шырё, шырё, на тэныд яйпинь, а мен вай лы пинь, топыдёс да бурёс”( мышка, мышка, на - тебе мясной зуб, а мне дай костяной зуб, крепкий да хороший).

Чтобы ребенка не сглазили, цепляют булавку на одежду, к подолу или куда-нибудь».

(с.Краснобор, Ижемский р-н (АФ 0324-10, 11, 12)

35

«Когда у ребенка выпадает зуб, он идет к печке –«пач костё» – и три раза говорит: «Шырё, шырё, вай меным лы пинь, а ме тэныд – яй пинь» (Мышка, мышка, дай мне костяной зуб, а я тебе – мясной зуб)».

(д. Вертел, Ижемский р-н ( РФ 03 Т.1)

36

«Когда первый зуб выйдет у ребёнка, его перепоясывали ленточкой или пояском, чтобы не сглазили. Девочке красную ленточку, мальчику – синюю.

А увидят, что первые шаги делает, крестятся и что-то приговаривают: «Мед чорыда му кузяыс ветлалан да топыда сулалан да» (чтобы твердо по земле ходил да крепко стоял), - что-то такое говорили».

(д. Вертел, Ижемский р-н (АФ 0325-11)

37

«Когда первый зуб «лопнет», приносили подарок (пинь потыг кежлас). Бабушка наша говорила только, что не надо ребёнка с собой таскать всюду – могут сглазить. А сейчас сами себя пугают: «Сглазили».

17

Ерунда это. От вина больше сглазятся. Все бабы вино пьют, детей бросают, забывают».

(д. Диюр, Ижемский р-н (АФ 0326-5)

38

«Когда вытащат молочный зуб, приговаривают:  
Шырё, шырё,  
на тэн яй пинь  
Вай мен лы пинь.  
Мед тэд из йирні,  
А меным бур нянь сейні.  
Мышка, мышка, на-  
тебе мясной зуб,  
Дай мне костяной.  
Тебе камни грызть,  
А мне хороший хлеб есть.

Взрослые приговаривают, а ребенок повторяет».

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-5)

### Побасенки

39

Бобе, Бобе, тоштэ  
Коса вылø вежан он?  
-Ог веж.  
-А коса торнас мый каран?  
-Турун ытшка.  
-А турун торнас мый каран?  
-Мöстор верда.  
-А мёсторнас мый каран?  
-Уль льёв лысьта.  
-А уль льёвнас мый каран?  
-Песчагтор ёкта.  
-А песчаг торнас мый каран?  
-Пачтор ломта.  
-А пачторнас мый каран?  
-Выя куднянь пёжала.  
-А выя кёдняньторнас  
мый каран?  
-Джек пом вылø пункта,  
Еджыд пон тшапкас,  
Сьёд пон....

«Взрослые рассказывали детям, когда попросят: "мойдны".

(с.Краснобор, Ижемский р-н (АФ 0324-8)

40

Бобе-Бобе, бороду  
На косу не променяешь?  
- Не поменяю.

18

-Мый косанас каран?  
-Турун тор ытшка.  
-Турун торнад мый каран?  
-Мöстор верда.  
-Мöсторнад мый каран?  
-Ульльовтор лысьта.  
-Ульльовторнад мый каран?  
-Зонтор верда.  
-Зонторнад мый каран?  
-Песчагтор пыртас.  
-Песчагторнад мый каран?  
-Пачтор ломта.  
-Пачторнад мый каран?  
-Выя кёднянь пёжала.

-Выя кёдняньнад мый каран?  
-Джек пом вылø пункта,  
Сьёд пон кватитас,  
Еджыд пон вётодас.  
Пышъясны да пышъясны,  
Саридзэ воасны,  
Саридзас тай абу.  
Пышъясны да пышъясны,  
Енлудэ воасны,  
Енлудас тай абу.  
Шебдінэн шебрасясні,  
Иганэн игнасиясні,  
Томанэн томнасиясні.  
Сё ёшка-мёшка,  
вёла-чаня,  
Сёясні да юласні,  
Гум-гам вартасні.

«Каждый вечер дети требуют».

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-5)

41

-Чожё-бобё, кытчо ветлін?  
-Чожё гүё ветлі.  
-Мыйнэ вайин?  
-Выя ид нянь вайи.  
  
-Кён нэ ид нянныд?  
-Сьёд пон сейома.

19

- А зачем тебе коса?  
- Сенца накошу.  
- А зачем тебе сенцо?  
- Коровку накормлю.  
- А зачем тебе коровка?  
- Молочка надою.  
- А зачем молоко?  
- Паренька накормлю.  
- А зачем паренек?  
- Щепок занесет.  
- Зачем тебе щепки?  
- Печку затоплю.  
- А зачем тебе печка?  
- Масляный колобок  
испеку.  
- А зачем колобок?  
- На чурочку положу,  
Черная собака схватит,  
Белая собака погонится,  
Побегут, побегут,  
К морю прибегут,  
А в море-то и нету.  
Убегут, убегут,  
На божий луг прибегут,  
На лугу-то нету.  
Одеялом накроются,  
Зашелкой защелкнутся,  
Замком замкнутся,  
Сто радуг  
(букв.- быков с коровами),  
Сто жеребцов с кобылами  
Наедятся, напьются,  
Гум-гам разнесут.

-Кён нэ съёд поныйд?  
 -Вёрё пышёма.  
 -Кён нэ ворыс?  
 -Би сейома.  
 -Кён нэ биыс?  
 -Ва кусэдэма.  
 -Кён нэ вавыс?  
 -Шыр кыредема.  
 -Кён нэ шырыс?  
 -Налькье шедэма.  
 -Кён нэ налькийс?  
 -Зуд зудэма.  
 -Кён нэ зудыс?  
 -Петшэр пие усема,  
 Дас кык чаня - вёла,  
 Пузь-пазь керема.

«Взрослый задает вопрос, ребенок овечает».  
 (д.Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-20)

- А где-же черная собака?  
 - В лес убежала.  
 - А где же тот лес?  
 - Огонь съел.  
 - А где же огонь?  
 - Вода погасила.  
 - А где же вода?  
 - Мышь завалила.  
 - А где же мышка?  
 - В капкан попала.  
 - Где же капкан?  
 - Точило источило.  
 - Где же точило?  
 - В крапиву упало,  
 Двенадцать жеребцов  
 Пузь-пазь разнесли.

-Кёні нö налькийс?  
 -Чер тай кералёма.  
 -Кёні нö черыс?  
 -Зуд тай нальёма.  
 -Кёні нö зудыс?  
 -Петшёр костё шыбытёмась,  
 Дас кык вёла-чаня

Пузь- поймё вартёмась.

- А где же капкан?  
 - Топор разрубил.  
 - А где же топор?  
 - Точило источило.  
 - А где же точило?  
 - В крапиву забросили,  
 Двенадцать жеребцов  
 с кобылами

В муку-пепел размололи.

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1205-34)

43

«Бобё, Бобё» – когда укладывали спать рассказывали».  
 (с. Нёбдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17)

44

«[«Бобё»] взрослые детям пели, «кор гычёдёны» (когда убаюкивают). Это песня. Сами-то работают, а ногой качают. Люлька к матице подвешена на «лайкян» (шесте). Сами прядут и качают».

(с.Куратово, Сысольский р-н (АФ 1406)

«...Пели и «бобё», «мойдысны»:

-Бобё, бобё,  
 Кытчё же ветлін?  
 -Чожё гуве ветлі.  
 -Мый жё вайи?  
 -Мавтём нянь вайи.  
 -Кытчы нö пуктылін?  
 -Шегъяс поме пунктілі.  
 -Ме видлі дай абу?  
 -Съёд пон тай сёйема.  
 -Кёні нö съёд понийс?  
 -Потшысö сибдёма.  
 -Кёні нö потшёсис?  
 -Би тай сотёма.  
 -Кёні нö биыс?  
 -Ва тай кытвёдёма.  
 -Кёні нö вавыс?  
 -Ӧшкамошкя юёма.  
 -Кёні нö Ӧшкамошкас?  
 -Ыбё кайёма.  
 -Кёні нö ыбыс?  
 -Шыр тай кырёдлёма.  
 -Кёні нö шырыс?  
 -Налький щедёма.

Бобе, бобе,  
 Куда ходил?  
 – В дядину яму ходил.  
 - Что принес?  
 - Хлеб намазанный принес.  
 - Куда положил?  
 - На край полки положил.  
 - Я смотрел – там нету.  
 - Чёрная собака съела.  
 - А где чёрная собака?  
 - В изгороди застрияла.  
 - А где же изгородь?  
 - Огонь сжёг.  
 - А где же огонь?  
 - Вода унесла.  
 - А где же вода?  
 - Радуга выпила.  
 - А где же радуга?  
 - В гору поднялась.  
 - А где же гора?  
 - Мышка развалила.  
 - А где же мышка?  
 - В капкан попала.

«...Нам бабушка пела «майд»:

Вужля дорын пё,  
 ныв пукалö  
 Ныв сія дзиринь,  
 Ныв сія биринь,  
 Отарё кё видзедлас –  
 Гут гаг лэбалё,  
 Мёдарё кё видзедлас –  
 Шомгаг лэбалё,  
 Коймёдарё видзедлас –  
 Вичко тыдалё.  
 Вичкоас и котёртас,  
 Пирог потшкас,  
 Сöчен велтас,  
 Шаньга джоджа,  
 Преник öдзёса,  
 Кёлач томана,  
 Кёлачсо кё курчыштас,  
 Томаныс воссяс,  
 Прениксö кё курчыштас,  
 Öдзёсис воссяс,  
 Вичкоас кё пырас,  
 Тесь поп сулалё,

У корневища  
 девушка сидит,  
 Девушка – дзиринь,  
 Девушка – биринь,  
 В одну сторону посмотрит -  
 Муха летает,  
 В другую сторону посмотрит -  
 Жужелица летает,  
 В третью сторону посмотрит -  
 Церковь виднеется.  
 В церковь побежит.  
 На заборе пирог,  
 На крыше сочень,  
 Пол из шаньги,  
 Дверь пряничная,  
 Замок калачевый,  
 Калац укусит -  
 Замок и откроется,  
 Пряник укусит -  
 Дверь откроется .  
 Если в церковь зайдет -  
 Толоконный поп стоит,

42

20

21

Вый тупыль юра,  
Кытшыль синма  
Ид нянь кия,  
Сукар кока,  
Кутшки-котшки  
котшъялъ,  
Сёйис – ювис,  
Петіс – муніс,  
Тшапля позй ё веськаліс,  
Се воробей гизь да гизь.

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1205-35)

46

- Дуда-дуда, кытчи жё ветлін?
- Коса дорны.
- Мыйэса же косасэ?
- Турун ытшкины.
- Мыйэс же турунсэ?
- Мёстор вердны.
- Мыйös нэ мёссэ?
- Йёвсэ лысьтыны.
- Мыйэс нё йёлсэ?
- Питор вердышишты.
- Мыйös жё писэ?
- Пестор корсыышты.
- Мыйös жё пессё?
- Пачтор ломтышты.
- Мыйэс жэз пачсэ?
- Зёртор пёжышты.
- Мыйэс же зёрсэ?
- Порсь тор вердышишты.

«Это нам бабушка рассказывала».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1205-37)

47

Олісны гозъя,  
Гозъялён дозъя,  
Дозъяс кольктор,  
Кургторийыс колькийыштіс,  
Изки пелесэ пуктіс,  
Шыр - кузь ныр воедіс,  
  
Нырнас кодийис,  
бёжнас тюргис  
Колькийис тыралі,

Масляна голова,  
Глаза кривые,  
Руки ячменные,  
Ноги сухаринные,  
Кущки – кошки ходят,

Поела-попила,  
Вышла-пошла,  
В гнездо цапли попала,  
Сто воробьев гизь-гизь.

джоджас уси  
Пусь-пась жугалі,

Быд цветаис кисьсис,  
Быд рёмаис пёртмасис,  
  
обёсыс хлуп-хлоп муні,  
Стеныс рутш-ратш муні,  
Катша коксэ чегис,  
Тури юрсэ ытшкіс,  
Поп плешсэ поткедіс,  
Дяклысь салтырсэ косяліс,  
Пёномарлысь кёлөкёлсö  
Поткэдіс  
Попадьдялысь сарапансö  
Косяліс  
«Майд».

на пол упало,  
Пусь-пась(в дребезги)  
разбилось,  
Всеми цветами разлилось,  
Всеми красками  
окрасилось,  
Дверь хлуп-хлоп хлопнула,  
Стены рутш-ратш рухнули,  
Сорока ногу обломала,  
Журавлю голову скосило,  
Попу лоб расколотило,  
Дьяку псалтырь разорвало,  
Пономарю колокол  
расколотило,  
Попадье сарафан  
разорвало.

(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-17)

48

«Заберемся с внучкой на печку и поем:  
Бабёлён вёлёма руд гёна кёза,  
Вот кызд, вот кызд, руд гёна кёза.  
Кёзыс мунёма вёрё гуляйтны,  
Вот кызд, вот кызд, вёрё гуляйтны.  
Кёзасö бабыслысь лек горша кёинъяс  
Сёемаёс.  
Бабыслы кёзыс зэв вёлы муса,  
Вот кызд, вот кызд, зэв вёлы муса.  
Бабыслы кольёма сюръяс да гыжъяс,  
Вот кызд, вот кызд, сюръяс да гыжъяс».

*Близкий и по тексту и по напеву вариант песни: «Жил-был у бабушки серенький козлик»*

(с. Кельчиор, Ижемский р-н (АФ 0319-18)

#### Докучная сказка

- 49
- Кёсъян горд ош йылысь?
  - Хочешь про красного медведя?
  - Расскажи, слушаю.
  - Жил-был красный медведь.
  - Хочешь, расскажу

**йылысь мойда?**  
-Мойд.  
**Оліс-выліс съод ош.**  
Көсъян лоз ош  
**йылысь мойда?**  
-Мойд.  
**-Оліс-выліс лоз ош.**  
Көсъян виж ош  
**йылысь мойда?**  
-Мойд.  
**-Оліс-выліс виж ош.**  
Көсъян еджыд ош  
**йылысь мойда?**  
-Мойд.  
**-Оліс-выліс еджыд ош.**  
Көсъян руд ош  
**йылысь мойда?**  
-Мойд.  
**-Оліс-выліс руд ош...**  
-Мун, дышёдіс  
тэнö кывзиньд.

**про черного медведя?**  
- Расскажи.  
**- Жил-был черный медведь.**  
**Хочешь, расскажу**  
**про синего медведя?**  
- Расскажи.  
**- Жил-был синий медведь.**  
**Хочешь, расскажу**  
**про желтого медведя?**  
- Расскажи.  
**- Жил-был желтый медведь.**  
**Хочешь, расскажу**  
**про белого медведя?**  
- Расскажи.  
**- Жил-был белый медведь.**  
**Хочешь, расскажу**  
**про бурого медведя?**  
- Расскажи.  
**- Жил-был бурый медведь...**  
- Уйди, надоело  
тебя слушать.  
(с.Аныб, Усть-Куломский (АФ 1209-19)

## ТРАДИЦИЯ В ДЕТЯХ

В этот раздел вошли основные жанры детского творчества, которые представляют детский фольклор в собственном смысле слова: это приговорки-обращения к силам природы, к животному миру, игровой фольклор, считалки, дразнилки и т.п. Именно в этой сфере детской культуры наиболее органично связываются архаическое и современное, что позволяет сосуществовать рядом текстам, восходящим к древним заговорным традициям и простеньким приговоркам типа «Нынче воскресенье / Ленину печенье...». В противовес разделу «Дети в традиции», представленный здесь материал связан уже с самостоятельным, творческим ( игровым, языковым, магическим) освоением окружающего мира детьми.

### Приговорки

50  
«Когда жара стоит, приговариваешь:  
**Тёлё- бабё, волы, волы,**      **Ветер-бабушка, приди, приди,**  
**Потшыс майёг вылад**      **На жердине твоя**  
**шапкаанд кольёма!**      **шапка осталась!**

И вправду ведь встрепенется, подует ветерок».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н. (РФ 11 Т.5)

51  
**Тёлё, тёлё,**      **Ветер, ветер,**  
**Бабыд кулыс,**      **Твоя бабка умерла,**  
**Мёдлапёлын горт карены,**      **За рекою гроб сколачивают,**  
**Мёдасывö нин дзебёны,**      **Завтра утром хоронить**  
**пойдут,**      **Тебя звали проститься,**  
**Тэнö колълисъны корысны,**      **Раздуйся!..**

«Когда комаров много, чтобы ветер задул. Из лесу идём, еще корзинку на живот опрокинем, чтобы растрясти – растрясёшь и кажется, что ягод больше в корзине».

(д. Вертеп, Ижемский р-н (ВФ 0313-8, 11)

52  
**Шондi-мамö, лок татчи,**      **Солнце-матушка, иди сюда,**  
**лок татчи,**      **Иди сюда,**  
**Тёлё-пöчö, -**      **Ветер-бабушка, - в лес.**  
**вöлökö, вöлökö.**

«Весной на крыльцо выйдешь, солнце в глаза светит, греет. Встанешь и поёшь. А дальше-то не помню, ещё куплета два было».

(с.Куратово, Сысольский р-н (АФ 1407)

**Шонді-шонді,  
Илля сиктö,  
Кымёр-кымёр, таланьö.**

53

**Солнце, солнце –  
в деревню Илью,  
Туча, туча – к нам.**

Дети вызывали тучу все вместе, например, когда неохота было что-либо делать: «В садике надо было клумбы полоть, нам неохота было, вышли все на крыльцо и кричали».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-10)

«Летом, когда сено сгребают, если появится туча, говорили: «Граблями держите тучу, чтобы не поднималась. Держите, держите!» Вилы поднимут, грабли поднимут, говорят: «Не ходи сюда, не ходи!». А как «не ходи», если ветер несёт... Очень было весело раньше».

(с. Куратово, Сысольский р-н (АФ 1407)

**Кымёр-кымёр,  
Илля сиктö,  
Шонді-шонді, таланьö.**

«До сих пор во время сенокоса взрослые просят детей закликать солнце: "Прёстö олём дорысь корой шондісö" (Чем бездельничать, прощите солнце, чтоб оно появилось)».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-11)

Когда дети видели улитку на дороге, приговаривали, угрожая ее раздавить, ногу ставили на пятку. А когда видели улитку на грядке, например, на капустном листе, наклонялись, заглядывая на нее спереди и приговаривали:

**Лельё-лельё,  
Сюртö мыччи,  
Он кё мыччи - таляла.**

**Улитка, улитка,  
Покажи рожки,  
Не покажешь – растопчу.**

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-9)

«Ен гаг – божья коровка. Говорили: «Не убивайте, это Ен гаг» (Божье насекомое).

Паука тоже нельзя убивать: «Черань оз позь вийны, мёс нёньтö кепралас» (у коровы вымя отрубит)» («чер» – топор, «черань» – паук).

«Юрси гусь» – мелкая стрекоза (буквально: «крадущий волосы»). «В детстве пугали, платком завяжешься, волосы спрячешь, чтобы не укрыл».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.5)

26

**Паче, паче, лом, лом,  
Тшынё-тшынё пет, пет,  
Балда керка юр вывтi,  
Симен Гале ёшинь увты.**

«Это мама знала. Наверно, какой-то Балда был».  
(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-7)

**Паче, паче, лом, лом,  
Тшынэ, тшынэ, пет, пет,  
Бабыд керка вывтi,  
Дядыд керка увты.  
Тшынэ, тшынэ, пет, пет.**

**Печка, печка, затопись,  
Дым, дым, выходи,  
По-над домом бабки,  
По-под домом дядьки,  
Дым, дым, выходи, выходи.**  
(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0303-35)

**Паче, паче, лом, лом,  
Тшынэ, тшынэ, пет, пет,  
Бабе нянь зыр увты,  
Дедэ ёшинь увты,  
Поп керка вывтi.**

**Печка, печка, затопись,  
Дым, дым, выходи,  
Из-под хлебной лопаты,  
Мимо дедовых окон,  
Над поповским домом.**  
(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-30))

**Первое мая,  
Паччэрэ кая,  
Дас кага вая,  
Отикес косьта,  
Мукедсэ сісъта.**

«Вот первого мая на печку залезешь, там внизу кто-то стоит, ему кричишь: «Первое мая, дас кага вая».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-27))

**Первое мая,  
Паччэрэ кая,**

**Талун вёскресенне,  
Ленинлы печенне,  
Гитлерлы кулак,  
Потому что он дурак.**

**Первое мая,  
Рогатого рожу.**  
(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.5))

**Нынче воскресенье,  
Ленину –печенье,  
Гитлеру- кулак,  
Потому что он дурак.**

58

**Печка, печка, затопись,  
Дым, дым, выходи,  
По-над домом Балды,  
Мимо окон Симен Гали.**

(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-7))

59

**Печка, печка, затопись,  
Дым, дым, выходи,**

**По-над домом бабки,  
По-под домом дядьки,  
Дым, дым, выходи, выходи.**

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0303-35))

60

**Печка, печка, затопись,  
Дым, дым, выходи,  
Из-под хлебной лопаты,  
Мимо дедовых окон,  
Над поповским домом.**

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-30))

61

**Первое мая,  
Я на печку схожу,  
Десять деток рожу,  
Одного высушу,  
Остальных выброшу( сгною).**

«Вот первого мая на печку залезешь, там внизу кто-то стоит, ему кричишь: «Первое мая, дас кага вая».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-27))

62

**Первое мая,  
Рогатого рожу.**

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.5))

**Нынче воскресенье,  
Ленину –печенье,  
Гитлеру- кулак,  
Потому что он дурак.**

27

«Это в воскресенье утром встаешь, говоришь».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-27)

64

Оліс-выліс поп,  
Сылён волі ноп,  
Нопъяс волі той,  
Той городіс: «Ой!»  
Регыд воас вой.  
«Говорили к ночи».

Жил-был поп,  
У него - мешок,  
А в мешке - вошь,  
Вошке, ой, невмочь,  
Скоро будет ночь.

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-27)

65

«Если с подружкой поссоришься, говоришь:

Лёгасын кё – бурасян,  
Сюра кага ваян,  
Лёканын пыртан,  
Мысьсян чуманын  
дарьедан,  
Лабич улын нёнедан».

Обиделась - помиришься,  
Рогатого ребенка родишь,  
В лоханке окрешишь,  
Из рукомойника  
дары дашь,  
Под лавкой накормишь.

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.5)

66

Ме муні вöре,  
Став пүыс дзöре,  
Ме аддзи кыш,  
Вöлэма ке шыш.  
Шышкыд менö казяліс,  
Гач кизъяссö разяліс,  
Ме аддзи вишня –  
Вöлэма ке мошня.

Я пошла в лес,  
Все деревья трясутся,  
Я заметила шорох,  
Оказался разбойник.  
Он меня заметил,  
Расстегнул штаны,  
Я увидела вишню -  
Оказалась мошонка.

(с. Аныб, Усть-Куломский (АФ 1209-27)

### Игры

67

«Ыж шегъен ворсом» – игра в альчики, в козны (самая маленькая кость надкопытного сустава овцы)

«Играли косточками – «ыж шег». Косточки высушат. Берут полную ладонь косточек и бросают на стол. Выбивают, щелкая одной в другую, две одинаковые косточки. В эту игру играли все, почти каждый вечер».

(с. Большелуг, д. Вылиб, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.3)

28

68

«Играли «ыж шег» как в «камушки»: одну косточку подбрасываешь, а в это время должен схватить другие, по возрастающей - сначала одну, потом две, потом три. Так до десяти. Кто первый дойдет до десяти, тот и выиграл».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н РФ 11 Т.5)

69

«Делали игрушки из костей лесной дичи. Кости обглодают, затем сделают из них «лошадь», «санги», «человека». Привязывают нитку и таскают лошадь с санями. В сани кладут различный «груз», на «лошадь» сажают «человека». Так играли в избе».

(с. Большелуг, д. Вылиб, Корткеросский р-н (РФ 11 Т.3)

70

«Чегсымён» – игра с ключицей птицы.

«Играют вдвоем. Берется «чегсян лы» - у каждой птицы у шеи есть такая рогатая косточка. Берутся вдвоем за разные концы косточки и тянут каждый в свою стороны, пока не сломается. У кого в руках остается часть побольше, тот кладет эту косточку за ухо и говорит: «Пукта да помнита!» - «Кладу и помню! Спустя какое-то время второй игрок неожиданно подает ему какой-нибудь предмет: ложку, кусок хлеба, кусок сахара – хоть что. Первый игрок должен взять этот предмет и сразу же сказать: «Беру и помню». Если скажет, то уже сам будет дурачить другого. А если забудет и возьмет, не ответит, то второй уже сам должен сказать: «Босыт да помнит» - «Бери и помни». Если так скажет, то он выиграл – «воис». Кто проигрывает, тот должен «расплатиться» – дать то, на что договаривались играть заранее: конфету, пряник или еще что-нибудь».

(д. Пустыня, Ижемский р-н (РФ 03 Т.1)

71

Двое участников игры встают, взявшись, поднимают руки, образуя что-то типа «ворот». Остальные тоже берутся за руки, первый - «мама» - проводит их через «ворота», затем водит их просто по лугу, и опять через ворота. Играют «сколько раз не лень». Игра сопровождалась песней:

Зарни ёграда пырис  
Челядь катыр пырисны,  
Ачыс мамыс пырис,  
И челядьсö тшотш пыртис.

В золотую во ограду  
Стайка деточек вошла,  
Сама мамка зашла,  
За собой завела.

(с. Краснобор, Ижемский р-н (АФ 0323-18)

72

Кён тэ кочэй волин,  
Кён тэ рудэй волин?

Где ты, зайка, бывал,  
Где ты, серый, спопывал?

29

Град йёрын, челядъяс,  
 Град йёрын, донаяс.  
 Мый тэ кочэй уджалин,  
 Мый тэ кочэй уджалин?  
 Ме капуста иирі,  
 Кочансә ме чеглалі.  
 Эз эд тэнэ эбедині,  
 Эз эд тэнэ кучкавні?  
 Кучкалісні, челядъяс,  
 Кучкалісні, донаяс.  
 Кызд нэ тэнэ кучкалісны,  
 Кызд нэ тэнэ нойтісні?  
 А Катерина пач лыскэн,  
 А Марпушка кулакэн.  
 Нөшта кызді нэйтісні да,  
 Нөшта кызді вийисны?  
 Да Дуняша пёляштіс,  
 Мэн үскэд нетшкиштіс.  
 Бёрдін эн тэ, кочпиэй,  
 Бёрдін эн тэ, ручпиэй,  
 Бёрді, бёрді, челядъяс,  
 Бёрді, бёрді, донаяс.  
 Кызд тэ бёрдін, кочпиэй,  
 Кызд тэ бёрдін, ручпиэй?  
 Лапан чышкалі синвас,  
 Эг ме аддзив югыдсэ.

Участники игры ходят по кругу, взявшись за руки. В кругу "коч" все показывает и отвечает, как капусту грызет, как били, как плакал.  
 (д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0313-3)

Коч пиой, гуляйтышт да,  
 Коч пиой, гуляйтышт,  
 Сідзи-тадзи гуляйтышт,  
 Этадзикон гуляйтышт.  
 Коч пиой, тапнид кокнад,  
 Коч пиой, тапнид кокнад,  
 Сідзи-тадзи тапнид кокнад,  
 Вот этадзик тапнит кокнад.  
 Коч пиой, пельтö легöд,  
 Коч пиой, пельтö легöд,  
 Сідзи-тадзи пельтö легöд,  
 Этадзикон пельтö легöд.

73

Заинька, погуляй,  
 Серенький, погуляй,  
 Так и эдак погуляй,  
 Да и эдак погуляй.  
 Заинька, топни ножкой,  
 Заинька, топни ножкой,  
 Так и эдак топни ножкой,  
 Да и эдак топни ножкой.  
 Ушками шевельни,  
 Заинька, шевельни,  
 Так и эдак шевельни,  
 Да и эдак шевельни.

30

В огороде, дети, был,  
 В огороде спобывал.  
 Что ты, зайка, делал там,  
 Что ты, зайка, работал?  
 Я капусту погрыз,  
 Кочаны побломал.  
 Не обидели ж тебя,  
 Не побили же тебя?  
 Ой, побили, деточки,  
 Колотили, милые.  
 Как же тебя били там,  
 Как же колотили там?  
 Катерина-то метлой,  
 А Марпушка кулаком.  
 Еще как-то били ли,  
 Как-то колотили ли?  
 Да Дуняша пожурила,  
 За усы подергала.  
 Плакал ли ты, заинька,  
 Плакал ли ты, лисонька?  
 Плакал, плакал, деточки,  
 Плакал, плакал, милые.  
 Как ты плакал, заинька,  
 Как ты плакал, лисонька?  
 Лапой слезы утирал,  
 Бела свету не видал.

(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0313-3)

Коч пиой, кекенась,  
 Коч пиой, кекенась,  
 Сідзи-тадзи кекенась,  
 Этадзикон кекенась.  
 Коч пиой, синнад лапнит,  
 Коч пиой, синнад лапнит,  
 Сідзи-тадзи синнад лапнит,  
 Этадзикон синнад-лапнит.  
 Коч пиой, юрнад легöд,  
 Коч пиой, юрнад легöд,  
 Сідзи-тадзи юрнад легöд,  
 Этадзикон юрнад легöд.

Разыгрывалась по типу предыдущей игры.

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (ВФ 1201-7)

74

"Изки карнан"

Участники игры, сидя на полу кругом, сцепляют по одной руке: первый игрок сжимает руку в кулак, выставляя большой палец, который зажимает в кулаке следующий игрок, так же выставляя большой палец, за его палец берется следующий игрок и так далее. Набирается "цепь" кулаков. Затем все вместе водят набранными руками по кругу (по солнцу) и приговаривают:

Изки карнан - ва карнан,  
 Код шывасяс - дас печик,

Код оз шывась - дас кёлач.

Жернова и коромысло,  
 Кто заговорит –  
 десять щелбанов,  
 Кто смолчит –  
 десять калачей.

Затем руки останавливают и замолкают. Кто первый засмеется или произнесет что-нибудь, тому все по очереди дают щелбан. Во время игры все стараются рассмешить друг друга: показывают зубы, язык, щипают друг друга.

(с.Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-14)

75

Один из играющих сжимает руку в кулак, выставляя большой палец, другой берет его за палец, третий берется за палец второго и т.д. – сколько играющих. Все «сцепляются» обеими руками. Последний берется только одной рукой, а кулаком свободной руки водит по краям сжатых кулаков вверх-вниз ( как по стиральной доске) под слова:

Ки гурьян, ка гурьян,  
 Ки гурьян, ка гурьян  
 (или: Ямки рук, ямки кук),  
 Кто засмеется –

Код серёдас – дас кулак,

31

Лапками сделай хлоп,  
 Заинька, сделай хлоп,  
 Так и эдак сделай хлоп,  
 Да и эдак сделай хлоп.  
 Глазками поморгай,  
 Заинька, поморгай,  
 Так и эдак поморгай,  
 Да и эдак поморгай.  
 Головушкой покачай,  
 Заинька, покачай,  
 Так и эдак покачай,  
 Да и эдак покачай.

**Код сурттас – дас печик.**

**десять кулаков,  
Кто пернет –  
десять щелбанов.**

И ждут, кто рассмеётся – тому «десять кулаков». Человек, который водит по рукам кулаком раздаёт щелбаны и кулаки. «Кулак» – кулаком бьёт в спину, «щелбан» - щелкает в лоб. «Кто-то всё равно рассмеётся, а может кто-то и пёрнет, или губами фыркнет. Я не знаю. Это играли парни-подростки».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-40)

**76**

**«Ошкён» (медведем)**

«У нас на поле была большая яма. И один залезет в неё, как будто медведь. Все вокруг бегают и через яму перепрыгивают:

**Ошкё дядьё,  
Мырья дядьё,  
Вотыстö ёд гум,  
Гуас тэ колин.**

**Дядя Медведь,  
Подколодный медведь,  
Мы украли ягоды,  
А остался в яме ты.**

И кого поймет, схватит, тот в яму лезет. Целый день играли».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-35)

**77**

**“Пышкай” (воробей)**

Участники игры становятся кругом, они - “кошки”. Один - “воробей” – садится в круг, закрывает глаза, как будто спит. Все ходят по кругу и поют:

**Миян гажа сад йёро  
Локтис пышкай да сыилё,  
Пышкай-пышкай эн вуграв,  
Коді нявостас, тёдмав.**

Потом кто-то один должен мяукнуть, а “воробей” отгадывает, кто это. Если отгадает, становится в круг, а водит мяукнувший. Если не отгадает, опять водит.

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-30)

**78**

**Как на Людины именины  
Испекли мы каравай  
Каравай, каравай,  
Бот такой вышины,  
Бот такой низины,  
Бот такой ширины,  
Бот такой ужины,  
Кого хочешь, выбирай.**

**Людалэн ним лун вылэ,  
Пожалім ми тупесь нянь,  
Тупесь нянь, тупесь нянь,  
Бот эта судта,  
Бот эта ляпка,  
Бот эта пасьта,  
Бот эта векня,  
Борий, кодэс костьян.**

Текст является близким переводом русской песни: “Как на Людины именины испекли мы каравай”: участники ходят по кругу, взявшись за руки, в центре “именинник”, в соответствии со словами песни показывают руками “высоту”, “нижину” и т.д.

Песню учили в садике, от воспитателей.

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-22)

**79**

**Лёле, пёле, росов,  
Митрёпан – жёнин,  
Падей Васька – дружка,  
Марфида лапти,  
Пызан да ларец,  
Жугъя-вугъя кёрбъя,  
Лайсъя-коска скёрбъя,  
Ёсь ныра котi,  
Вежинъ ныра башмачок,  
Чики-чики-чок,  
Камарики-чок,  
Гёна мужичок,  
Колькъя петук,  
Сюра чань.**

**Деда, деда, росов (?),  
Митрофан-жёнишок,  
Фадей Васька – дружка,  
Марфида – лапти,  
Стол да ларец,  
С ручками коробья,  
С гибким станом скоробья,  
Остроносые коты,  
Кривоносый башмачок,  
Чики-чики-чок,  
Камарики-чок,  
Мохнатый мужичок,  
Петух с яйцами,  
Жеребец с рогами.**

«Когда в прятки играли, кто остался водить, так приговаривает (пока все прячутся)».

(с. Куратово, Сысольский р-н (АФ 1402-5)

**80**

**«Дай ки» (дай руку)**

**1 вариант**

Выбирается пара. Один из пары прячет другого. Остальные – «свита» - не видят, куда спрятан игрок. Затем игрок, который прятал, начинает их водить за собой. Его задача, произнеся: «Дай ки», схватить за руку спрятанного напарника. Задача остальных игроков воспрепятствовать этому. Водящий игрок всячески старается их обхитрить: бросается за разные места, где никого нет, произнося «Дай ки», все бросаются за ним и оказываются обманутыми. Игра продолжается до тех пор, пока пара не схватится руками, или наоборот, схватиться не удастся. Затем выбирается другая пара.

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-46)

**2 вариант**

Выбирается пара. Одного из них прячут остальные участники игры, а другой должен его найти. При этом ему все мешают: хватают за одежду

ду, уводят в другую сторону. Когда все таки найдет, подает руку и говорит: «Дай ки». Тот должен взяться за руку и выйти.

(с.Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-46)

81

«Чирк» (кузнецик)

Сначала выбирается тот, с кого начинается игра: все берутся за палку, чья рука последняя, тот и начинает.

Чертится круг. В кругу один из игроков, у него в руках «биты» - палка размером примерно 0,5 метра и «чирк» – палочка 15-20 см. Предварительно игроки договариваются между собой до скольки очков играть - до 50 до 100 и т.д.. Находящийся в кругу игрок бьёт «битой» по «чирку» следующим образом: в правую руку берет «биту» и держит её в вертикальном положении так, чтобы верхний конец был чуть выше кулака; на кулак поперёк кладёт «чирк», подбрасывает «чирк» и бьёт по нему снизу «битой». Потом «битой» измеряет расстояние (от места, где стоял, - до места, где упал «чирк») - сколько «бит» столько и очков.

Когда стоящий в кругу бьёт, остальные стараются своими «битами» выбить летящий «чирк». Если им удастся попасть, то удар считается пустым и в круг встает следующий.

Кто проигрывает (последний, не добравший нужное количество очков) должен проскакать на одной ноге до заранее определенного места.

(с.Куратово, Сысольский р-н (АФ 1402-13)

82

«Здаровки» («Даровки» – Керчомья, «Кляпасьём» – Прокопьевка)

Сначала считаются - «пудъясъбы». Один бьёт палкой по мячу, остальные ловят. Кто поймает, тот потом и бьёт.

Играют дети постарше, 12-13 лет.

(с.Нёбдино, Корткеросского р-на (АФ 1125-17)

83

«Пёвъя кук» («Дас дзоль» – десять палочек)

На доску кладут палочки (доска на чурочке), сколько играющих – столько и палочек.

Выбирается водящий. Один, самый проворный, бьёт ногой по пустому концу доски – палочки разлетаются. Если водящий сможет поймать палочки, то водит уже тот, кто ударял по доске. Если не сможет, то пока он собирает и складывает их обратно, все прячутся. Потом водящий, увидев кого-нибудь, кричит: «Тутш-тотш, (имя), я тебя увидел», стучит по доске.

Если кто-то сумеет подкрасться незаметно к доске, то опять бьёт по доске – палочки разлетаются, и всё начинается сначала.

Вариант: водящий, увидев кого-нибудь, бежит к доске, бьёт по ней – палочки разлетаются, водящий бежит прятаться, а тот, кого он увидел, бросается собирать палочки, теперь водит он.

(с.Куратово, Сысольский р-н (АФ 1402-16)

84

«Кук»

Считываются – «ёдёгасъбы».

Водящий отворачивается к стенке или к столбу и закрывает руками глаза. Считает до десяти – двадцати, или говорят какие-нибудь скоро-говорки. Потом идёт искать. Другие могут «спасать» - «мездыны».

(с. Куратово, Сысольский р-н (АФ 1402-18)

85

«Чур ставка»

Участники игры делятся на две команды и определяют границы, где можно прятаться (от дома до дома). Одна команда прячется, другая ищет.

(с.Куратово, Сысольский р-н (ВФ 1407)

86

«Слушай»

1 вариант: правила игры похожи на игру «Чур ставка». Когда вся команда прячется, кричат(по-русски): «Слушай!..», и вторая команда начинает искать.

2 вариант: участники прячутся отдельно, в определенных заранее границах. Ищут до тех пор, пока не найдут главного – «юриста». Если не найдут, то они проиграли.

(с. Большегулуг, д.Вылиб, Корткеросский р-н (РФ 11Т.3)

3 вариант: Считываются, на кого выпадет, тот и ищет-«видзальсь». Его отсылают куда-нибудь, чтобы не подглядывал. Остальные прячутся: кто в траву, кто в баню, кто в какой-нибудь старый дом. Потом крикнут: «Слушай!..». На поиски отводилось определенное заранее время. Если не сумеет найти, ищет второй раз. «В эту игру чаще играли весной, после того, как сделают домашние дела и до самого заката. Эту игру лучше всех помню».

(с. Большегулуг, д.Вылиб, Корткеросский (РФ 11Т.2)

87

«Синтём горань»

Глаза завяжут одному, он должен поймать кого-нибудь и узнать. Кого узнает, тот и будет водить. Играли в доме.

(с.Нёбдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17)

**«Чур пелес» (чур угол)**

Встают в углы сруба, каждый держит, охраняет свой угол. Один человек – водящий – без угла. Играли меняются углами, перебегают. Водящий старается в это время занять угол. Если займёт, кричит: «Чур пелес!». Играли обычно в пустых срубах.

«Гало нём» - так называлась игра в «уголки» в с.Нившера. Кроме того, в «гало нём» могли играть и снаружи сруба. Кто успеет схватиться за угол, кричал: «Гало нём!».

(с.Куратово, Сысольский р-н (АФ 1407)

**«Öтöпкиасьём» (отопки).**

В землю втыкали палку, к ней привязывали верёвку. Выбирался водящий – «сторож». Участники игры складывают вокруг палки отопки, один на другой – «клеткой». «Сторож» ходит, держась за веревку, вокруг палки и охраняет отопки. Все стараются набрать отопок, кто сколько сможет, но так, чтобы «сторож» не успел их ударить. Если «сторож» никого не задел и участникам игры удастся взять последний отопок, «сторож» бросается убегать. В это время все кидают в него «отопками» - «макареян кольлоньи».

(с. Прокопьевка, Прилужский р-н (АФ 1503-11)

**«Му босътём» (захват земли)**

Очерчивали круг, радиусом полтора-два метра. В середине очерчивали второй круг, в нем стоит игрок. Получившийся участок между двумя кругами делится на доли – сколько игроков, столько и секторов. Каждый выбирает себе название города и пишет на своем участке - Москва, Ленинград и т.д. Считываются, кому первым. Тот с палкой в руке (длина около полуметра) встает в центр. Бросает палку, метров десять, и бежит за ней. Все остальные игроки бегут в противоположную сторону, пока тот не возьмет палку и не крикнет: «Стоп!». Все останавливаются, водящий возвращается в центр круга. Отмеривает взглядом расстояние до какого-нибудь «города» - игрока и называет число шагов: «До Москвы двадцать шагов». Если угадает точное расстояние, то возвращается в центр круга, встает на самую границу внутреннего круга и палкой очерчивает участок из «московской земли», стараясь дотянуться как можно дальше. Теперь – это уже его земля, он стирает старую границу и очерчивает новый участок (берут землю «соседа»). Если не угадает расстояние до выбранного игрока, то уже тот начинает водить. Так постепенно, все игроки остаются без «земли» и выбывают из игры, последний- выигрывает.

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11Т.5)

**Игра «Чунькитш-анькитш» (колечко)**

Все сидят, держат руки «лодочкой». Один стоит в стороне, он должен узнать, у кого «колечко». Другой обходит всех и кому-то незаметно кладёт в руки спиченку или что-нибудь. Пока он обходит, что-нибудь приговаривает: «Отик-шотик...» или «Код ордын чунькытш, код орданын анькитш. Тупкалой да тапкалой...» (у кого кольцо, у кого горох. Закрывайте да прикрывайте...). Если игрок, стоящий в стороне, угадает у кого кольцо, то садится на его место, а тот уже ищет.

(с.Нёбдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17)

**Игры в «чомик» (домик). Об играх**

«В куклы –«аканьбы» много играли. Сами делали из тряпок и палочек, глаза углем нарисуем. Маленькой «акань» делали «отца» и «мать». Качаем в зыбке, и кормим, и поим, и лечим. Света не было, свечу зажжем и играем.

Мальчики катушками от ниток часто играли. Машину или трактор сделают сами, вот и играют».

(с. Большелуг, д.Вылиб, Корткеросский (РФ 11Т.2)

«Мы сами шили «акань» (самодельные куколки) из тряпочек. «Чомики» сделаем. Маленькие «чомики» – как будто деревня у нас. У подружек под окнами все построим «чом» и играем, сами хозяйки, разговариваем за «куклы». Всё, что в деревне творится, всё это и играем. Девочки. Потом ещё себе делали большие «чомы» из досок. Потом сходим на речку. Из платков сошьём невод. Потом этим неводом ловим мелкую рыбку – «лязга». «Лязги» очень много было. Потом придем, пожарим рыбку. Печки из глины делали, как настоящие, с трубой. Затопим и рыбку жарим. На «нимлун» – именнины и т.п. А ребята дурачатся.

Как-то мы себе подготовили, у соседской девочки был день рождения. У неё под окном «чом» был. Мы рыбы наловили, пожарили и пошли искупаться: придём с купанья и будем праздновать – «ним лун сёйны». А мальчиков, нашего 22 года (рождения), тоже много было. Пока мы купались, они наш «чом» открыли, всё съели, всё перевернули и сбежали. Мы пришли, плачем: не удалось отпраздновать. Всем день рождения отмечали, сами делали. Матерям некогда. Сами девочки.

Мальчики тоже сами играли, в «городки» да что да. Мы в «городки»-то не играли. Они в «городки» играли. Такие чурочки нарезаны, ставят и стреляют, кто больше взьмёт. А мы нет.

Праздновали все праздники, религиозные, праздники разные были.

Ходили в лес под осень, бруснику не зелую ещё собирали, собираем, в печке испечём – «пёжам». Маленькая печка из трёх-четырёх кирпичей сделана и труба приделана. «Чом» во дворе делали.

Как-то мы решили сделать «чом» возле нашего дома. И думаем, откуда доски взять, надо украдь где-то. Досок у нас нет. И решили тут у одного хозяина, Гигё Олексана, под навесом много досок было. Мы решились: сегодня украдём оттуда три доски, на четыре части спилим и сделаем «чом». И вдруг прилетел самолёт. Никогда ещё не прилетал. Пролетел и на том берегу сел («ди вылён»). Все спустились. На лодках, и на тот берег переходят. А мы три подруги договорились. И одна у нас говорит: «Ой, Наста, давайте тоже сходим». - «Нет, некогда! Если сегодня не сделаем дело, то уже и никогда не сделать. К чёрту самолёт, мы должны сегодня сделать». Так и не отпустила. Пошли украли, распилили, «чом» сделали. Все на тот берег перешли. Не знаю, зачем прилетал сюда.

Мы много в «чом» играли.

Рыбу ловили много. У нас тут из озера выходит ручеёк – «жборган». И когда он закрывается [льдом], только шлёт-шлёт – из озера рыба выходит, черно. Мы её наберём в туес или бурак, наберём полный. Даже домой матерям давали. А мы круглое лето «лязга-чери» ели. Латки были глиняные раньше, круглые такие. У отца много их было, красивые, обоженные, он сам делал. Круглые и продолговатые.

Ещё ели «гёне», «утка куз», «рака куз». «Утка куз» - такой зелёный, на кручах растёт, очень вкусная трава. Летом растёт. А теперь вот ни разу ещё не попадалась на глаза. «Рака куз» – росла в пшенице, во ржи («сю пиын», «ид пиын»), в злаках росла, больше в пшенице. Мы осторожно зайдём, наберём. Потом «гёне» – много ели. Корнеплод очистим и едим. А из лесу, грибы везде росли, собирали часто. Я была хорошей грибницей, лес хорошо знала, всех водила. Отец меня научил, он всё знал и всегда всех родственников водил на самые брусличные места: «Здесь собираите. Наста иди. Я тебе покажу». Меня с собой всегда водил, показывал, где что. И я всё запомнила. Теперь хоть куда пойду, не заблужусь. Никаких зарубок, ни примет не надо.

В «чом» играли долго. Даже ещё в пятом классе учились. В шестом-седьмом-то уже нет, уже станем в клуб ходить».

(с.Небдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17)

94

«Родители или старшие братья из досок делали «чом», и стол и стулья есть. «Хлеб» замешивали из песка, а потом и пекли. Иной раз «чом» кто-нибудь возьмет и разрушит, ох и плачешь потом. Гвоздей не было, да веревками все привязывали. До позднего вечера играли, родители бывало даже отругают».

(с. Большелуг, д.Вылиб, Корткеросский р-н (РФ 11Т.2)

«На новый дом пошли валить лес, трёмя пилами...[Всей семьёй]. Первое дерево свалили. И на первый пень отец мне сразу сделал «чом», из щепок: «Чтобы дом был счастливым» (Мед керкаыс шуда лоб). Только после этого сказал: «Теперь можно и лес валить».

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1206-13)

### Вызывание домового

«Мы в детстве собирались. В избе окна закроем и говорим: «Пипи тойин, пет, пет, пет». А сами убегали. Из голбца должен выйти. Боимся сами, спрячемся. Не видели ни разу».

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-34)

«У Савин дядя собирались, лет по семь- восемь, наверно, было. Окна закроем, шубами да что да. Чтобы темно было, ни одной щелочки. Хлеб намажем сметаной, дверь в голбец откроем, на табуретку перед дверью хлеб положим. Сами залезем на полати: «Тара кичи, Пипи тойин, петав, петав, нёкъя нянъсö сёй!» (Тара кичи, Пипи тоин, выходи, хлеба со сметаной отведай!). А сами боимся, сидим, шушукаемся: «Смотрите, смотрите, вот вышел, косой машет!». Боимся, на полатях лежим. Потом чем-нибудь окно откроем, печной лопатой, или палкой. Светло станет, слезэм. Так никого и не видели. А боимся все равно. Вечером дверь в голбец кочергой закроем, чтобы не вышел. Мать увидит: «Опять у вас кто-то из голбца выходит». Боимся, запираемся. Днем-то даже запираешься, когда боишься. А еще бабушка говорила: «Крыльцо никогда не запирайте голиком» («голикон эн тасалё, рёдительясыд, - пё, - оз пырны»). Надо палкой закрывать, а то «родители» зайти не смогут. Еретики-то все в голик оборачиваются, ходят. Один шел как-то в Великий четверг, увидел на дороге голик и давай его об телеграфный столб бить. Голик-то и взмолился: «Ловёс кёть коль» (душу хоть оставь, не вытряхни). Оказалось, его жена, в голик обернулась. Раньше старый голик в печь бросали, чтоб не валялся где попало.

(с.Важкурья, Корткеросский р-н (РФ11Т.5)

« - Про бубылю слышали?

-А это играли в бубылю. Окна закрываем: « Сера бубыль, пет, пет, пет!» (пестрая бубыля, выходи, выходи). Сами на печку заберемся, чтобы не съел никто. А никто и не выходил никогда».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (ВФ 1204-21)

**О качелях**

99

«Зимой часто катались на Васькиной горе – «Васька чой». Лунной ночью все пойдем, мальчики и девочки. Кто на санках, кто на санях, а кто на «шердыне» (короб из бересты для просеивания муки). У матери украдем, запрещали брать - заметят если, сильно попадет. Но уж больно хорошо на «шердыне» кататься!»

Летом на доске прыгали. Высоко прыгнешь, дак шняп –упадешь. Часто ушибались, но быстро и забываешь. Опять прыгать бежишь, покаешь да. Прыгали возле стены дома, чтобы держаться можно было.

Качаться очень любили. Возле Тикена, возле Борган шора стояли три огромных кедра. На них был сделан «качай». По трое, по четверо садились. Такой большой «качай» был, что вокруг обернуться можно было. Не только дети качались, но и мужики тоже. Потом эти кедры свалили. Сейчас даже пней не осталось. Сейчас дети тоже качаются, но таких качелей уже ни у кого нету».

(с. Большегул, д.Вылиб, Корткеросский р-н (РФ 11Т.2)

**Считалки и жеребьевки**

100

“Лыдьдысыым”:  
Ётик, кык, куим,  
Мый тэ менсим гүин:  
Рай, рай, рай,  
Мёд асыв бёр вай.

Один, два, три,  
Что у меня украл:  
Рай, рай, рай,  
Завтра возвращай.

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0313-11)

101

Ётик-ниётик,  
Кык-мык,  
Куим-муим,  
Нёль-моль,  
Вит-мит,  
Квайт-майт,  
Сизим-мизим,  
Кёкъямыс-мёкъямыс,  
Ёкъямыс-прёмыс  
Дас-пас,  
Кино вылø мунан час,  
Кино вылысь петан пас.

Один-неодин,  
Два-плотва  
Три-  
Четыре - ягоды  
Пять-  
Шесть-  
Семь-  
Восемь-  
Девять-промысл,  
Десять-знак,  
На кино идти пора,  
Из кино вернуться знак.

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ0319-17)

**Экитэ-мекитэ,**  
**Чукэтэ ма,**  
**Фабуль-мабуль,**  
**Дель мана,**  
**Экс-пекс пуля-пукс,**  
**Наур.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-10)

103

Öнь-вынь-вань,  
Коза-öза, друн-дрань,  
Мугём чашка изйö потi,(?)

Пульс-пальс-мынин.

(с.Аныб, Усть-Куломский р-н, (АФ 1209-12)

104

Вичко дорын пон котралэ,  
Ичет дяде юалэ,  
Кымын арес тэд тыре.  
-Квайт.  
-ётик, кык, куим,  
Нель, вит.

(с. Аныб Усть-Куломский р-н (АФ 1209-13)

105

Чашка босьтi,  
Изъись сеты,  
Пусь-пась мунi,  
Кымын пеле жугалi?

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ0319-14)

106

“Дзебен ворсiген” – лыдьдысянкыв (при игре в прятки):  
Атэ-катэ, кörме ёле,  
Чибе-чое ры-ра,  
Дали-пуки,  
Кики-ваки,  
Шёром петём,  
Даль мам,  
Бёка, рёка, кёр,  
Нюр, вар, шеп.  
Кто “шеп”, тот и ловит.

(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-13)

107

**Атö-катö,  
Кöрмä-нёльö,  
Чибö-чайö,  
Рыйö-райэ,  
Дати-пути,  
Кики-ваки,  
Шором петö,  
Нуём дадь,  
Бака, рак, кор, нюр, вар, шер.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0310-11))

108

**Итэ-катэ кирме ёле,  
Чибэ-чане рие-рае,  
Тали-пути кики вочi,  
Шёром-бритём весь вом,  
Дёк-кёр-кись.**

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1201-28))

109

**«Итö-катö,  
Кирмö-лёле,  
Чибö-чое,  
Рие-рая,  
Талин-путик,  
Вись-вом,  
Тöб-пытик,  
Лыйис!»  
«Лыйис» - «выстрелил» - значит выходишь».**

(с. Нёбдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17))

110

**«Цыркысь» ворсыгён:  
Кирмö лёле,  
Чибе-чое,  
Рие-рае,  
Талим-будим,  
Киким-воким,  
Сором-будум,  
Там-так,  
Вис-вом,  
Дёк.**

42

**«Мынан» - ты выходишь. Кто последний останется, тот и водит. Догонит, «тапкас» - коснётся».**

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11Т.5))

111

**Цики-лики,  
Вöрёной сёкур,  
Няур бöка,  
Крука пуля,  
Тугу-лугу,  
Пятой девка,  
Сиво-иво,  
Тугой гез.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0310-12))

112

**Цики-лики,  
Вöрёной сёкур,  
Ниур-бакур,  
Крука пуля,  
Зара педой,  
Пятой девка,  
Тугу-луку,  
Иво-иво,  
Тугой крест.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0310-13))

113

**Типки-липки,  
Вöрёной сёкур,  
Наур бöка,  
Тука- пуля,  
Заре- пере,  
Тугу- луку,  
Ибо- сиво,  
Дугой крест.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-116))

114

**Циби-липки,  
Вöрёной сякур,  
Наур Васька,  
Вöр кёзяйка.**

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0310-19))

43

115

**Одиян, другиан,  
Тройчан, черевчан,  
Лодон, лодон,  
Лукман, тукман,  
Левой да зыксо,  
Одино, попино,  
Девети кары,  
Кайнан, дайман,  
Повелось, подалось,  
Даскин кикчи,  
Клик...**

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-15 )

116

**Пир лёгёдан лёгёдан,  
На четыре лёгёдан,  
Писса-судья,  
Пёнёмар – лодъя,  
Ачыс судитö и рядитö,  
Иктут-коктут,  
Комут нельзут,  
Вижут варут,  
Семён кандар,  
Виндей ут,  
Кинда шом, канда шом,  
Икё шактар-мактар,  
Деверень тюк.**

(с. Большегул, Корткеросский р-н (АФ 1101-29)

117

**Перё-нарё,  
Ивё слугё,  
Тюлтэ пялтö,  
Сивой любой крест,  
Иван клуда,  
Клон-клон,  
Клонё мышка,  
Белка, сёкёл,  
Вышел вон.**

(с. Большегул, Корткеросский р-н (АФ 1201-30)

118

**«Певрунь-веврунь,  
Чика-пока,  
Пята-сота,  
Ивер груда,  
Клун-клон,  
Вышка-былка,  
Вон пошёл»**

(с.Нёбдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-17)

119

**Айка-Дунька,  
Пика-пока,  
Öдрей-мука,  
Дени-Бени,  
Бок.**

(с.Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0303-26)

120

**Öгöд-мёгöд,  
Сётсар-бётсар,  
Мизь-созь,  
Вартан пур,  
Пегыр босытс,  
Лайис!**

«Чурдöдчемысь ворсöм» – «дзебсясемысь ворсöм». Кто последний останется– тот ищет.

(с. Куратово, Сысольский р-н (АФ 1407)

121

**Оліс-выліс бабка,  
Бабкалы стройка.  
Öти вайе лопота,  
Möд вайе курёг кольк.  
Лопотаныс сít нырас,(?)  
Шыр ма локтэ,(?)  
Бёжнас ковгэ,  
Визясе и ёграсе,(?)  
Жупке и жапке.(?)**

[Исполнитель определил текст как считалку]

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-35)

122

**Галё-балё  
Гут куталё,  
Нянь сеталё,**

**Гало-бало  
Мух ловит,  
Хлеб раздает**

**Бёр босъталö.**  
**Кодлы кило,**  
**Кодлы сто,**  
**Мед мичалы**  
**Кык кило.**

*Галö – черта, сала в детских играх*

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-12)

**Анна Ванна,**  
**Захар Ванна,**  
**Пиё биё**  
**Компаниз**  
**Тыкер –такар**  
**Захар Вань.**

*Захар Вань – возможно, название деревни на Печоре*

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0319-13)

#### **Дразнилки и поддевки**

- 123
- Мый?  
- Контусь сера нёкъя вый.  
  
- Мый?  
- Суртта да кый.  
  
- Мый?  
- Вый?  
  
- Кодї?  
- Ёди.  
- Кутшом ёдї?  
- Сюра тошка ёди.  
- Сей!  
  
- Мед тэ кё сей, ме золота.  
  
-Мый?  
-Саламат да печина рок.  
[печина - сладкое изделие из муки].  
- Кытче?  
- Питерэ.  
  
(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-28)
- Обратно отнимает.**  
**Кому кило,**  
**Кому сто,**  
**Самой красивой(-му)**  
**Два кило.**
- Катерина - утка,**  
**Сітанад ке чутка,**  
**Городан кё "ой",**  
**Ме тэнö ог сёй.**
- Катерина -перина,**  
**Бёчкаö кудзалэма,**  
**Базар выло нүёма,**  
**Вый пыдди вузалёма.**
- Миян Света гут кокалö,**  
**Сітанёдыс бёр лэдзалэ.**
- Наша Света мух глотает (клюет),**  
**И из жопы выпускает.**
- Ывлавын ломтысьö пач,**  
**Людалэн усема гач,**  
**Мамыс котэртэ скач,**  
**Людалысь лэптыны гач.**
- Миш тош - кален тош,**  
**Ёшёдомысь джоджёдз тош.**
- Олексан сун-сан,**  
**Быд пелесь люкасьлан.**
- Бордысь Пома - паськыд вома.(Фома ревет – широкий рот).**

124

- Что?  
– Масло цвета конопли.  
  
- Что?  
– Перну да поймай.  
  
- Что?  
- Масло.  
  
- Кто?  
– Лещ.  
- Какой лещ?  
– Рогатый-бородатый.  
- Еши(или «глина»)!  
(игра слов)  
– Пусть ты из глины,  
а я из золота.

125

- Что?  
– Саламат да каша печина.  
-- Куда?  
– В Питер.

125

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

126

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

127

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

128

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

129

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

130

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

131

*(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)*

**Обезьяна горд сітана,  
Розэвей сарапана.**

**Красножопый обезьян,  
Розовый сарафан.**

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)

**Шор сайын по  
тшын тшыналö,  
Навернö, Сергей  
рок пuve,  
Шор сайын по  
тшын оз тыдав,  
Навернö, Сергей рок сёйе.**

**За ручьем  
дым дымится,  
Наверно, Сергей  
кашу варит,  
За ручьем  
не видно дыма,  
Наверно, Сергей кашу ест.**

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)

**Вова Лобанов -  
сюра мегесісь оз пов.**

«Это отец так своего сына дразнил».

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)

**Оліс-выліс Ёська,  
Сылон волі Моська,  
Моськаыс по глупей,  
Ёськаыс по тупей.**

**Жил-был Еська,  
У Еськи – Моська.  
Моська-то глупа,  
Еська-то тупа.**

(с. Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209-25, 28)

### Тексты без комментариев

**Мича визя кушака,  
Мича визя калата,  
Серебрянной сертука,  
Телеванной ной кафтан,  
Вомынас кё кай,  
Дёва ордö пыри,  
Порсы моз куйлö,  
Вёв моз лолалö,  
Мös моз икайтö,  
Вылыс кумас кельчияс,  
Улыс кумас ёкышъяс.**

[кум – хозяйственное строение – амбар, кладовка]

(с. Большегул, Корткеросский (АФ 1101-31)

**Тур-тур, бате шур,  
Далеко ли гребешок,  
От моря до моря,  
До Киева-города.  
Там сидит на престоле  
Жена моя мила,  
Сына спроводила.  
Как сына зовут?  
Костин-мостин,  
На кривой лошади,  
Как гулева так и гал,  
Все товары раздавал,  
Кодлы клин, кодлы весь,  
Кодлы стан сарапан,  
Мед мичалі Машенькалі,**

**Руч ку дора пась.**

**Кому клин, кому все,  
Кому стан сарафан,  
Самой красивой–  
Машеньке,  
Шубу с лисьей оторочкой.**

(д. М. Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-14)

**Увъя-веvъя козла,  
Козла том берёзла,  
Муні рака позла,  
Бадь пёлённы ылалі,  
Той мой козла,  
Той не валяйся,  
Той не шатайся,**

**Сукастый вевъя козла (?),  
Козла молодая березла,  
Пошёл за вороным гнездом,  
В ивняке замешкался,  
Та и моя козла,  
Та и не валяйся,  
Та и не шатайся**

Белая берушка,  
Красная девушка,  
Матвей зашёл,  
Öкулина зашёл,  
Сукмань туси югдома,  
Да чери туси вошома,  
Нестерислы, густерислы,  
Дань пыслы, моныслы,  
Натальялы зор пом,  
Öксинялы перна пуртёс,  
Мудер Петыр му вузалё,  
Мöсей Иван йöктö,  
Сёд Капич дзор тош,  
Биа бугыль сёд кань.

«Перна» – крест, «пуртёс» – стручок, чехол.

«Козла» - возможно «ельник»; кроме того, имеет значения: беседа/беседка; козлы; таган/треножник; каблук.

(с. Богородск, Корткеросский р-н (РФ 11Т.1)

Кум кёрбайка,  
Казак поскотина,  
Тыв кольча тывийён,  
Тыв золотыйён,  
Этадзи кё шапка,  
Этадзи кё добра,  
Мича сер серёді,  
Гажа гаж гажёді,  
Öдинокой вокой,  
Ки пыдёсын чёланой,  
Лабич дорын тшётшакой,  
Енлы бурсии беседа,  
Беседалы бескаур,  
Бескаурлы лапича,(?)  
Лапичалы инь порсь.  
Инь порсылы ай порсь,  
Зутышк ныр да затшик ныр.  
Öгашей чойёй,  
Мосейёй вокой,  
Öвдей гурдей,  
Пома паска,  
Ты дорын утка,  
Берег дорын багревич,  
Баддыын треска,  
Зорёд вылын Тарас,

Белая берушка,  
Красная девушка,  
Матвей зашел,  
Öкулина зашла,  
Сермяжный туси посветлел,  
Рыбный туси потерялся,  
Нестеру, густеру,  
Дань сыну, невестке,  
Наталье жердь,  
Оксинье крестовый пуртэс(?),  
Хитрый Петр землю продаёт,  
Мöсей Иван пляшет,  
Чёрный Капич- седая борода,  
Чёрная кошка – огненные глаза.

139

Кум коробайка,  
Казачья поскотина,  
Сеть кольцевая,  
Сеть золотая,  
Эдак вот шапка,  
Эдак вот добра,  
Узоры наузорила,  
Веселье навеселила,  
Одинокий брат мой,  
На ладони ломоть,  
У лавицы ровня,  
Богу славила беседу,  
А беседе - бескаур,  
Бескаур – лапицу,  
Лапице – свиноматку,  
Свиноматке – кабана,  
Тупонос и остронос.  
Агафья - сестра,  
Мосей – мой брат  
Авдей – гурдей,  
Фома – пасха,  
На озере утка,  
У берега багревич,  
В ивняке – треска,  
На стогу – Тарас,

Ку-ка-ре-ку петук  
За варотой сидёт.  
Чашка-чашка сидёт,  
Ульлун сидёт,  
Выльлун сидёт,  
Шмак пияныс обедайтёны,  
Айыс шляпвидзö,  
Кынёмыс сюмалö,  
Дзоля Микита гётрасьö,  
Öксыкай вётасьö,  
Сийös кай дружка,(?)  
Мегыр кай сваття,  
Опонасей гудёкасъö,  
Гут юр, череп юр,  
Дозмёр козёй котёртас,  
Лапья козьё веськалö,  
Сюзьё, сюзьё, мый буксан?  
Айыс, кайис ягö,  
Вирья лэччис нюрё,(?)  
Шор гудырён гудыртчома,  
Поп книганас  
плешё поткёдлö,  
Дяк вичко кисьтö,  
Дякён вичко тэчö,  
Пёнёмар звёнитö,  
Контора Дербенёва,  
Никонора сыновья,  
Туп-тап так и надо,  
Не коди куда не надо.  
Я с топор, я с топор,  
Лукавицы я с топор,  
Не мужик, не мужик,  
Лукавицы не мужик.  
Ок и калина моя,  
да вот малина моя,  
Миян чипанъяс висьёны,  
Неужели куласны,  
Юрси кутi,  
Джоджö ляски,  
Мурки-мурки висьталi,  
Мой кайис бердö,  
Тöлыссысь-тöлысъö,  
Каныссысь канысö,  
Ва кё ветlö ва вужёй,  
Сир кё ветlö сир чери,

Ку-ка-ре-ку петух  
За воротой сидёт.  
Чашка-чашка сидёт,  
В заговенье сидёт,  
В понедельник сидёт,  
Дети шмаковы обедают,  
А родитель валяется,  
В животе пусто,  
Микитка – женится,  
Князю сон снится,  
Хомутовый дружка,  
Оглобельна сватья,  
Афанасий – гармонист,  
Голова мухи, черепуха,  
Глухарь – на елуху,  
Попал в разлапуху,  
Что гудишь, сова?  
Отец в бор поднялся,  
Вирья – во болотину,  
Замутился ручей,  
Книгой в лоб  
бьется поп,  
Рушит церковь дьячок,  
Дьякон строит ее,  
Пономарь звонит,  
Контора Дербенева,  
Никонора сыновья,  
Туп-тап, так и надо,  
Не ходи куда не надо,  
Я с топор, я с топор,  
Лукавицы я с топор,  
Не мужик, не мужик,  
Лукавицы не мужик.  
Ох, калина моя,  
да вот малина моя,  
Наши курицы болеют,  
Неужели околеют,  
Волосок нашел,  
Ударил об пол,  
Мурки-мурки рассказал,  
Бобр поднялся ко мне(?)  
С месяца – на месяц,  
Из капкана во капкан,  
Воду водят во корнях,  
Щука ходит – сам щукарь.

Отарё кё видзёдлан-  
Девъя вувъя сулалё,  
Мёдарё кё видзёдлан-  
Пирёт вичко сулалё,  
Пренник ёдзёса,  
Кёлач томана,  
Кёлач томан курчкан,  
Пренник ёдэс воссяс,  
Тэсъ пеп сулалё,  
Вый тутыль юра,  
Шыд сыв маа,  
Синма плешка,  
Брус сюра,  
Пёдёнча сюр ныра,  
Оштишёпек соя,

Уль нянь киа,  
Ид нянь кынёма,  
Пельсь тусь какана,  
Сорём бычок калёка,

Тудар-людар, тудар-людар,

Людар-людар, людар-ля.

«вирья» – возможно, от «вир» – в «вер чери» самец рыбы(вымский);  
«сорём(сором)» – прясла; или - кушанье из густоразведенного то-  
локна;  
«тшёпек» – возможно от «тшупт»- переносица.

(с. Богородск, Корткеросский р-н (РФ 11Т1)

#### 140

Анна, Коле Анна,  
Сиялечче - пи песэ,

Гортэ кайэ - пикела,  
Валалечче - ва петэ,

Зарни лыа чужъялэ,  
Югыд ваз видзлысе,  
Лёз синъясыс югъялэ,  
Зарни юрсис лёсталаэ,  
Банчутъясыс ёзъйэ,  
Гортэ кае – горалэ,  
Сыылэ.  
Лэбысь джыдджкэд  
лэбыштэ,

Анна, Анна Николаевна,

Она спускается - ?

Домой поднимается - ?

За водой спускается –

вода идет,

Золотой песок пинает,

В светлую воду смотрится,

Голубые глаза светятся,

Золотые волосы сверкают,

Щеки горят,

Домой поднимается – звенит,

Поет.

С летящей ласточкой

подлетывает,

Дзольгысь шоркэд  
дзольгыштэ,  
Тебыд уркэд видзедчэ,  
Еджыд кытынэд жаледчэ,  
Пипу пукэд шопкэдчэ,  
Мёс ульльёён мысьсе,  
Шёлк вурукён  
чынкысшё,  
Вёв гриавын новлётдлэ,  
(рёбитё значит, абу дыши – не ленивая),  
Аттё, тае Анна,  
Анна, Коле Анна.  
«О хорошей девушке».

С журчащим ручьем  
журчит,  
С ? белкой смотрится,  
С белым ? жалеется,  
С осиной шепчется,  
Молоком умывается,  
Шелковой шерстью  
тирается,  
Конской гривой носит (?)  
Ай да, эта Анна,  
Анна, Анна Николаевна.

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-16)

## МАГИЯ И СУЕВЕРНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ

### Чтобы не бояться

141

«Меня одна бабушка учила. Весной, в первый дождь, на камень вода попадёт, любой камень, - ямка есть, надо глотнуть и умыться этой водой и никого бояться не будешь».

(с. Заречье, Сысольский р-н (1403-22)

142

«Меня отец учил, ему тоже казалось: «Если случится такое, что почувстуется, ты выходи задом наперёд, окрестись и уходи». Я и не боюсь никого».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (1207-32)

### От сглаза

143

«Если сглазят, умывали ребёнка водой с «дверной ручки». Чтобы не сглазили, клали в зыбку под голову в тряпочке камень, хлеб и соль».

(с. Керчомья, Усть-Куломский (АФ 1208-10)

144

«Ребёнок плачет после ухода гостей, водой брызгают. Нужна женщина «чистая» – бабушка, чтобы уже старуха была, она уже не родит. «Вомизд» – может что-то подумают, или...»

(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-11)

145

«Если, скажем, ты сглазишь, – место, на котором ты сидишь, водой из ковша обволют, потом четыре угла стола обмоют, потом икону обмоют, потом дверные ручки («öдзöс калич») обмоют с обеих сторон. Потом у ребёнка верх рубашки промоют, самый кончик и выжмут. Потом лицо умоют («малыштасы»), дверь откроют и из ковша наотмашь «киким-лес») выплеснут: «Кысь локтын – сетчай мун» (откуда пришёл – туда и возвращайся). Вот такое лечение и было».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1110-17)

146

«Дети начнут плакать: ребёнка сглазили. Придут кто-нибудь с ветра или что ли, ребёнок «вомизася» – «дзугыльчас». Водичкой умоешь младенца, просто водичкой: «Господи благослови, во имя Отца». Не умеешь, дак что скажешь. Умеющие тоже были. А мы не умели, дак просто умоешь. Справится, если кровь сходится».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (ВФ 1106-14)

147

«Водой умывают. На речку сходят в полночь за водой. В туесе или бидоне принесут воду, чтобы никого не было. Потом заходят домой, воду берут в рот и обрызгивают ребёнка. Потом, когда уходят, воду пропускают через ручку двери. В чашечку возьмёшь, ребёнка полоскаешь, и так воду пропускают через ручку, вот эту воду».

Потом выносят на чистый снег, не туда где грязно, а чтобы чисто было. Туда и выливают. Так и успокаивают.

С трёх колодцев воду берут. Ночь придёт, печку топят. Там, где дым валит, воду поставят. И этой водой умывают. Ночью, после двенадцати, когда уже никого нет, чтобы никого и ничего не слышно, только сами знали и всё».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1106)

148

«У меня ребенок был очень спокойный, сидит один – не плачет, ничего. Я и не верю, что сглазят, а бабы говорили: «Всегда на улице оставляешь одного, да испортят – «керасны». Однажды подошла к ребенку женщина, а говорили, что она «тышкёдчысь». Ребенок подполз к ней, а я испугалась: «Сглазишь – не бери на руки». – «Такого смиренного ребенка не сглажу же, не плачет даже». Ребенок вечером без конца стал плакать, укладываясь и мечтается, места не находит. Мать мужа и сказала: «Сглазили ребенка». Я и рассказала. Что подходила такая-то такая. Бабушка и велела сходить к ней, пусть, что сделала – обратно возьмет. Пошла к ней, она и говорит: «Омёльясыс ме вылынёсь и нинём вёчны ог вермы. Ветлы мёд дорб, коди отсавны вермас» (Нечистые надо мной, и ничего сделать не могу. Сходи к кому-нибудь, кто сможет помочь). Пошла к соседке. Она велела затопить баню и принести с трех колодцев воду, чтобы колодцы от одного к другому не были видны. Попарила и ребенок проспал».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1117)

149

«В бане бабушка ребенка положит на колени на живот: проверит, сходятся ли руки-ноги крест на крест. «О, ни руки, ни ноги не сходятся – сглазили ребенка – «вомздаломас».

Умывала, в самом конце лизнет ребенку лоб, потом приподнимет и сплюнет между ног и скажет:

**Мед мунас ылы море сайё,**

**Чистой полеё,**

**Морт волытём инё,**

**Пон кок тувчитём инё.**

**Пусть уходит за дальнее море,**

**В чистое поле,**

**Где человек не бывал,**

**Собака не ступала.**

«Дзугыльчем» – это когда сглазят, ходили окуривать в баню, после заката, чтобы без солнца было. Делали воду «куим öкмыс ва» – «триде-

вятую воду» - приносили из трех колодцев, чтобы друг от друга не видны были колодцы. Потом в кружку набираешь ложкой три девять раз. Баню растапливали, тоже делали «куим ёкмыс пес» – три девять поленьев. Например, три раза по девять спиченок зажгут. У Толи короста была, так бабушка Ольга велела воду в кружке поставить на волоковое окно, где дым идет. Три бани мыли.

Окуривали от «вомидз». Приносили можжевельник, в банке зажгут и этим дымом окуривают ребенка. Поставят ребенка на полок или на скамью, и между ног окуривают. В бане вдвоем, а одна в предбаннике. Дверь приоткроешь и спрашиваешь: **Мый нё тшынад?** (что окуриваете).

А они отвечают:

**Урок да вомидз**

**Мед мунас ылы море сайё, чистой полеё,**

**Морт волытём инё,**

**Пон кок тувчитём инё.**

Так три раза спросишь, три раза отвечают.

Дети настолько привыкают, что сами уже просят: «Давай, окури меня». Также между ног окуришь, но уже без слов. Просят, как хоть в каждую баню. Ваша бабушка даже дома окуривала. Подойдет внук, встанет на табуретку: «Давай «тшынёд»». Она из печки вытащит «пач чышкан лыс» ( помело, которым в печи подметают), и так же между ног подымит.

«Пызъян» – ребенка прыснешь водой три раза. Если кровь сходится, как и никаких слов не надо, так молча прыснешь. Пойдешь на улицу, походишь, воду в колодце наберешь и заходишь «с ветра» – «тёв выльсы» - это самый чистый человек. Зайдешь неожиданно, прыснешь три раза, и проходит.

Сглазить можно любого. Я однажды нечаянно курицу сглазила. Увидела у соседей курицу, такую чистую, не то, что наши, все облезлые, и сказала: «О, кутшом еджыд!» ( какая белая). И пошла. Прибегают за мной: «Ты, еретница, что с курицей наделала?». Прихожу: курица прямо у колодца и лежит, распласталась. Я тут же воду из колодца набрала молча, три раза прыснула, и курица встала и пошла. Надо было сказать: «Чурки буди». Тогда бы ничего не случилось.

Как-то Вася, еще ребенком был. Теленка они взяли. Теленок бегает туда-сюда. А он увидел и крикнул: «Мамё, кукаңызд ётарё түтүштас, мёдарё түтүштас!» ( Мама, теленок то в одну сторону хуйнет, то в другую хуйнет!). С матом и крикнул. Спустились в хлев, а теленок, все, уже лежит. Умер.

Сглазить может любой, что-нибудь скажет про тебя, а ты не сможешь ответить- «вомавны». Надо сказать – заткнуть его: «Кос ув!» (Сухая ветка!). И ничего не будет с тобой. «Сир пинь» ( шучьи зубы) над дверями клали от еретников.

(с. Важкурья, Корткеросский р-н. (РФ 11 Т. 5)

150

«[Колдунье ничего нельзя давать из дома].

Есть в нашей деревне такой человек, если корова телится. То обязательно придет туда. У многих уже испортила, и пришлось отвести коров на бойню.

Однажды дочка идет из школы. А откуда-то та еретница всегда знает, у кого корова должна отелиться, наверно, запах ей слышен. И попросила у дочки Букварь, она и дала. Мать узнала и обратно послала дочку за книгой. Дочка пошла, еретница уже успела два листа разорвать. После этого корова и заболела».

(с. Большелуг, Коткеросский р-н (АФ 1117)

151

«Ребенка сглазят, ничего же не знаем. «Во имя отца и сына» прощем, умоем и всё. Руки да ноги не достают у ребенка, то говорят, что «вомдзалёмась»(сглазили). Сглаживают красивых детей и детей, которых мало людей видят. В бане парят. Я сама-то нет, всех детей мать помогала растить, я только деньги зарабатывала. Когда парила, говорила: «Дзиридз – вомидз – урёс, мун кытысь локтыс» (...иди откуда пришел )».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1117)

152

«В детстве водили один раз в церковь, от испуга лечили. Стала «шеглыны» – припадки начались. И кто-то сказал, что нужно в церковь сводить. Две крестные, («вежань») еще надо, чтобы жили за рекой. Новые крестные водили и по-новой крестили. Потом повели «под звон» (под колокол). Как звон-то ударил, я так вздрогнула. Три года было. Звон ударил и падать стала, а старик звонарь спрашивает: «Ну, маленькая девочка, испугалась, нет?» - «Испугалась, чуть в дыру не упала». – «Ну, сейчас твоя болезнь испугалась («висьбымьд повзис тэнад»). После этого я не стала «шеглыны», - потом всю жизнь ничего не боялась – «бия кодь лои, быдла варкёдлы» (как огонь стала, везде летала). С детства коров пасла, везде ходила и ничего не боялась».

(с. Заречье, Сысольский р-н (АФ 1403-6)

153

**От веснушек**

«Когда идет дождь, надо подставить посуду под три жердины ограды («куим потшёс улё»), чтобы капли стекали с одной жердины на вторую, потом на третью. Этую воду наберёшь и умоешься. «Рябинаыс сесся бырё» (веснушки исчезнут)».

(с. Заречье, Сысольский р-н (1403-22)

«Тшёть» – щетинка.

«Из муки высшего сорта делают тесто, намазывают ребёнка, потом бинтом оборачивают и так укладывают спать. Утром в баню идут и там вытаскивают, смывают. Щетинка и выходит. Я сама свидетельницей тому была однажды. Учительница у меня была. Ребёнок у неё день и ночь, говорит, плачет. Пошла и сказала матери, а она говорит, что это у неё щетинка ( «тшёть»), пусть щетинку вытащат, пойдёшь и скажи. Они тесто сделали, обмотали, в баню пошли, и у неё до кончиков пальцев ног всё, - говорит, - чёрная щетинка вышла. Два раза, - говорит, делали, и перестала плакать, нормальная стала. И училась и ребёнка родила. Диатезом когда болеют, и лицо и всё тело покрывается коростой («лёмалё»), и практически не могут вылечить. До семи лет, - говорят, - можно щетинку вывести, а после-то гормональной мазью мазали и расширение печени стало, в Свердловск возили ребёнка. А это щетинка и была».

(с. Заречье, Сысольский р-н (1403-23)

#### О том, как лечили от корости

«Из Керчомы была знахарка. Она знала. Мои сёстры в детстве заболели «лёмосьсыльомась» (коростой). Она велела баню потопить. Спустились в баню, она приказала матери принести самое сучкастое полено из поленицы. Потом, мать говорит, она сучки так пальцем рубила и потом коросту («лёмс»). Каждый сучок – сучок рубит и коросту на теле тоже. Что-то приговаривала. Но мать не знала что. Её Терень Сандра звали, эту старуху».

(с. Нившера (д.Ивановка), Корткеросский р-н (АФ 1114-21)

#### О том, как лечили от кори

«У нашей мамы дети больше умирали, когда зубы лопаются (выходят) и от кори. Когда болеет корью, ребенка укладывают на красную материю».

д. Вертел, Ижемский р-н (ВФ 0317-19)

#### О подмененных детях

«(Мать) рассказывала. Кто-то из бани принёс ребёнка, и ребёнок плачет и плачет. Потом тоже научили: «Вы положите ребёнка под корыто и рубите». В баню идут и под поганое корыто кладут и рубят как-то. Они так сделали и ребёнок исчез, деревянная чурка круглая стала. А ребёнка подменяли.

(- Кто меняет?)

«Неясыс» – неясыс уносят. Нельзя после бани ребёнка класть на «гёлбоч выл», над голбцем раньше такие полати были – «гёлбоч выл».

(- А в другое место можно?)

Наверно можно, я тоже не знаю, но помню, что говорили. Опять же рассказывали, что-то люди собирались на болото, у нас здесь «Яг пон ёль», там какие-то болота есть рядом. И там, говорят, около болота плачет кто-то: «Меня, - говорит, - спасите («мездё»), обменяли меня, унесли, я здесь живу. Дайте крестик («перна»)». Они на пень крестик положили. Потом и перестало плакать. Это на каком-то болоте, туда унесли. Вправду было или нет, я уж не знаю».

(с. Заречье, Сысольский р-н (АФ1403-24)

«Беззубого ребенка нельзя оставлять одного или класть отдельно. У нас Агния родила Дмитрия, три дня было, положила его ночью на ящик, рядом с койкой. Ночью проснулась, а ребенка нет! Смотрит, а ребенок уже под столом лежит. Чуть не унесли.

Если оставишь ребенка, могут и подменить. У отца был ровесник, мать ребенка в бане оставила, пошла за мылом. Его подменили – очень большая голова была у него. Были такие. А живут тоже, один, дак лет десять жил наверно.

Беззубому ребенку в зыбку клали под подушку нож и хлеб, или «перна» – крестик нательный».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11Т.5)

#### О материнском слове

«Нельзя, когда ругаешься, посыпать ребёнка к черту. Говорили: «Мамылён кывийис низъён-мойён Ен ув пелесёдыс кайас» (материнское слово куницея-бобром по красному углу поднимется).

(с.Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1206-12)

Как бабушка и дедушка оберегали внуков от смерти

«У матери все дети умирали. И бабушка боялась, что я тоже умру. Я родилась болезненной. И бабушка меня оберегала. На печке «пёжис» – «пропекала». Сшила из шкуры молодого оленя мешок, и туда засунут, и меня на печке держали.

А дед мой. Каждому ребенку люльку делал. Умрёт ребёнок, люльку сожжёт, второй родится – умрёт – снова сожжёт. И вот четвёртого, родился мой брат, и люлька до сих пор есть ещё, племянницу мою качают. Вот такая вера была что ли».

(д.Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-11)

«Дети ловили клестов (уркай). На палку закрепляли полочку, туда клали приманку - ягоды рябины, к приманке - петлю из конского волоса. К лесу, придешь, да еще и припоешь "Нимкыннас"( заговор):

**Мёдпол дорын  
тышын тышынасьё.**  
-Код тышын?  
-Катша тышын,  
-Код катша?  
-Пеле катша,  
-Код пеле?  
-Дзиб пеле,  
-Код дзиб?  
-Вёр дзиб,  
-Код вёр?  
-Юга вёр,  
-Код юга?  
-Ен юга,  
-Код Ен?  
-Выл Ен,  
-Код выл?  
-Пызан выл,  
-Код пызан?  
-Баз пызан,  
Сакарё, мазарё,

**Мичка карабеч вылё -  
Пуксы !..**

**На том берегу  
дым дымится.**  
-Чей дым?  
-Сорочий дым.  
-Кто сорока?  
-Пеле сорока.  
-Какой пеле?  
-Жердь пеле.  
-Какая жердь?  
-Лесная жердь.  
-Какой лес?  
-Светлый(?) лес.  
-Какой свет?  
-Божий свет.  
-Какой Бог?  
-Верхний Бог.  
-Какой верх?  
-Верх стола.  
-Какой стол?  
-(Баз ?) стол,  
На сахарный,  
на мазарный,  
На красивый  
карабеч(корабль)  
Садись!..

(с.Прокопьевка, Прилузский р-н (АФ 1503-7,9)

«Заговоры – «ним кыв» передают, только последнее слово не договаривают. И так каждый раз, всё короче и короче. Не знаю, наверно, самому нужно это слово найти. Моего отца учил Ёлек Иван, тоже

«тёдысь» был, «нимкыла» (знающий заговоры). Плохое ничего не делал, а себя - «асдор»( букв.-свою сторону) - хранить умел. Всех учит как себя беречь, как скотину оберегать. Он хотел научить отца «нимкылу». А тот, пока дойдёт до «кума» (хозяйственная постройка, обычно перед домом) – уже забудет слова. – «Ну, сынок, не будет от тебя толку, два слова запомнить не можешь». Так и не научил».

(с.Нившера, Корткеросский р-н (ВФ 1104-8)

**Детские запуги**

«Летом все взрослые уйдут на сенокос, а детей, лет по четыре, посадят на стулья или на лавку зыбку качать. Посадят так, что ребенок не может сам со стула слезть еще. Тех, кто капризничает и хнычет, привлекут: «Не шуми, смотри:

**Кодлё пёлын тышынасе?**  
**Илля да далля.**  
**Код даль? - Паль даль.**  
**Код паль? - Вичи паль.**  
**Код вичи? - Макля вичи.**  
**Код макля? - Пу макля.**

**В какой стороне дымится?**  
**Илля да далля.**  
**Какой даль? – Паль даль.**  
**Какой паль? – Вичи паль.**  
**Какой вичи? – Макля вичи.**  
**Какой макля? – Деревянная макля.**

Это все как «плохие слова» - «чертъяс да бесъяс ли».

(д. М.Галово, Ижемский р-н (АФ 0318-6-11)

«Детей пугали, когда наступают сумерки, чтоб домой заходили: «Смотрите, сейчас «сюра рёманъяс» (сюра – рогатые) из лесу придут». Смеркается – «рёмыд», вот и говорили: «Рёмдис – рёманъяс локтасны».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (ВФ 1104-40)

«В нашем роду была одна слепая старуха. И она нам рассказывала. Мы, дети, вечером играем да пляшем, и она начинает нас утихомиривать («ёлдёны»): «Давайте, кончайте шуметь, поздно уже. Такие же как вы, девушки однажды поздно вечером танцевали. И зашло в окно лошадиное копыто. Заходит в круг и тоже стало танцевать с ними. И там тоже старуха на печке лежала. Старуха спустилась и тоже стала с копытом-то танцевать и всё откращивается. Крестится и потихоньку к двери это копыто прижимает. Так, откращиваясь, они вышли из избы, дошли под окно, а лошадиное копыто как свистнет: «Ладно, - говорит, - старуха здесь оказалась, а то бы вы у меня уплясались!»».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1106-15)

166

««Бубыля» пугает,- говорили, - тех, кто не верует («оз юрбит»). Я крестик всегда носила, да меня не пугал».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-17)

167

« «Гуренька». Пугали: «Не ходите в баню, там гуренька». Наверно, чтобы дети не заходили в чужие бани, не пакостили».

(д. Диор, Ижемский р-н (ВФ 0317-8)

168

«Бабушка пугала нас часто. Мама болела наша, чтобы не шумели: «Пагремис гуренькаыс каас и босьтас» (из погреба гуренька выйдет и взьмет вас)».

(д. Вертел, Ижемский р-н (ВФ 0317-19)

169

### **Об утопленном ребёнке**

«...В этом вад`е [старица] женщина маленького ребёнка утопила. И каждое утро, на восходе ребёнок поднимается на небеса – «быд шонди водзын по кагас кайб небесаас».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н ( 1206-15)

170

### **Об орте**

«У матери брат был на войне. И у него дочка умерла. И ее «душенька» приходила к нему. Письмо написал: «Что у вас случилось? Ко мне кто-то приходил, маленькой рукой схватился за мою руку». Он там, на войне, а дочка здесь, в Красноборе умерла. Он спал или просто лежал. И «душенька»очки пришла к отцу. Тот встал и сразу письмо написал.

«Душенька», она по воздуху ходит, мгновенно»

(д. Диор, Ижемский р-н ( ВФ0315-30)

171

### **О нечистом месте**

«Показывается там [Синтём баля шор]. На лошадях едут и распрягается. Опять запрягут, немножко проедут и опять. Потом молитвы прочтёшь.

Мы даже в детстве пешком ходили на концерты в Зулоб. И как будем идти, начнут пугать мальчики: «Пуговицы держите, а то без пальто останетесь». Держимся и идём через ручей. Как у лошади все, сани рас-

пускаются, так и про людей говорят: «Держите пуговицы, - говорят, - чтобы не раздели».

(с. Большелуг, Корккеросский р-н (АФ 1103-13)

### **О «шеве»**

172

«Мне было лет восемь, наверно. Была бабушка Елена, больная «шевой», у одной девочки, Розы.

С её внучками вместе учились. Как наступит большая перемена, я говорю: «Давайте к вам сходим, давайте сходим». Спустимся. А что-то «шеву» раздразнят что ли, бабка лежит, глаза закатит, и «шева» начинает разговаривать: «Я, когда бабка умрёт, в Розу заскочу! Она очень конфеты любит, будет меня сладким кормить. Как только умрёт, сразу – тювк! – заскочу Розе в рот». И ещё рассказывала много чего: «Я – парень, - говорит, - в красной рубахе, в галифе и в кожаных сапогах. Меня хозяин принёс, сделал из берестяной шелухи, «сюмёд кильлись гартыштыс» (свернул из берестяной щелухи), да положил под лестницу в хлев. Ты стала спускаться в хлев, вскрикнула: «Ой!», - я и заскочила». Говоришь: «Мы тебя горячим чаем ошпарим, убьём». – «А я, - говорит, - спущусь под ноготь ноги». Разговариваем, а мне дивно. «У меня, - говорит, - пояс с кисточками».

И вот бабка-то умерла. И мы опять к ним пришли. Умерла, лежит, и такой комок, как кулак, на горле, шева поднялась. И разговаривает во-всю, плачет: «Ой-я да ой-я, хозяйка умерла и мне придётся умереть». А тётка Марья сидит у изголовья, и говорит: «Выходи да в Розу заскочи. Сама же всё обещала в Розу перейти». – «Слишком большая выросла да не пролезаю». Вовсю плачет, пищит: «Ой-я да ой-я, тоже придётся умереть». Умерла, наверно».

(с. Важжурья, Корткеросский р-н (ВФА)

173

« В Наме жили. Тоже «шевой» болела, Евдокия была. Её «шева» очень конину не любила. И были у неё маленький мальчик и девочка. А у них очень много детей крутилось, дрова пилили. «Ленин» колхоз был или «Ворошилов» колхоз. И дети дрова делали в пекарню, в котлопункт. А большой барак был. Ребятня, как приедут, лошадей поставят в конюшню, зайдут и сразу начинают ножи точить: «Пойдёмте, лошадь померла, надо шкуру снять». А «шева» начнёт кричать: «Не буду конину есть!». Женщина за голову схватится, начнёт волосы рвать на голове, все волосы вырвет в припадке. «Шева» кричит, матюгается, не хочет конину есть. А Марья с нами была, как начнёт «шева»- то кричать, она сидит на печи и давай петь, подзадоривать: «Все четыре колеса, все четыре колеса...». Марья поёт, а «шева» вовсю матюгается. Потом девочка маленькая: «Нет, нет, не будем тебя кормить кониной. Сейчас

схожу в ларёк, попрошу белый хлеб да сахар, да чаем напоим». И женщина-то обомрёт, «шева» успокоится. Всё, утихла. Смотришь, ребята уже опять ножи точат, дразнят «шеву», опять ножи точат лошадь забить: «В большом котле сварим, всех накормим, и тебя тоже накормим». «Шева» опять начнёт матюгаться, кричать, не хочет конину есть. А сама Евдокия-то уж еле живая, вся измучалась. И не умрёт ведь. Потом уже дочка-то начнёт стыдить: «Что ж вы издеваетесь над женщиной!» Успокоит «шеву». Так за вечер несколько раз. Только «шева» замолкнет, ребятня уже опять ножи точат. А мы на верху лежим, в два этажа нары были, и смотрим, как «шева» бесится.

Раньше говорили детям, чтобы не ойкали: «Чего ойкаешь – «шева» заскочит»».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (ВФА)

174

«У меня сестра, когда была маленькая, она нянчилась у этой, еретницы, у нее дочь Мария, а у них были дети. Сестра-то нянчила ребенка. «И, - говорит, - хлеб даст, что-нибудь, в какой-то тарелке или в банке положит да говорит: «Идите положите, у кого открыто, в колодец». И мы, - говорит, - бегаем». Они ведь маленькие были, может восемь-девять лет. Говорит: «Это возьми, и у кого не закрыто, туда положите». «Мы, - говорит, - сбегаем и положим». А что они? «Мы, - говорит, - ведь ничего не знаем, что у них шева или что есть». Она самая главная колдунья».

( с. Большелуг, Корткеросский р-н (1103 -15)

## ДЕТИ В КАЛЕНДАРНО-ОБРЯДОВОЙ ЖИЗНИ ДЕРЕВНИ

### Медос лун (31 декабря)

175

«Пряли раньше с самого раннего детства. 31 декабря – Медос лун, «Вежа пуксе» – Свяtkи начинаются. Мать скажет: «Пряди, не шатайся. Придет Пономар Марья и в кудель настret!». В святки - «Вежаас» - пряли уже только днем, вечером нельзя.

Пугали все, чтобы на улицу не ходили: «Куттьяас ветлодённы дадьдён, юкмёсö нуасны» (Кутты с санками ходят, в прорубь унесут)

(с. Важкурья, Корткеросский р-н ( РФ 11 Т.5)

### Рождество (7 января), Васильев день (14 января)

176

«Тогда такой обычай был, тогда у крестьян в деревне, что было: если праздник, тогда в Рождество, особенно седьмое января, я точно помню, не ходячий праздник, а каждый год седьмое января, вот три дома обязательно должны сходить. Мальчики соберёмся, человек 5-6 суседи, и хором поём. «Рождество Твоё, Христе Боже наш..», я уже точно-то до конца не помню. ...Иногда и группой ходили – мальчики и девочки. ...Взрослые тоже ходили. Взрослые отдельно...».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1206-4)

177

«Сделают типа «пасхи». Ходят с лукошком. Придут и как «юртё славитёны» (голову славят), «Христос рождается славите». Славили больше мужики. Становились перед образами. В три дома надо обязательно зайти, можно больше. Надают полное лукошко.

Маленькие дети тоже ходили, отдельно. Тоже «Рождество» пели, научатся да».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-7-9)

178

«В Рождество славили. «Христос,- говорят, - выходит славить, а дьявол игрища играть» - «Кристос пё петас славитны, а дявёл пё горанясыны», - наши матери говорили – на игрище собираешься дак. Славили:

**Христос рождается славите,  
Христос в небе здравствуйте,  
Христос на земли вознеситесь,  
Пойте, Господь Тебе, вся земля и веселie,  
Воспойте, люди, еяко прославимся,  
Рождество Твоё Кристе Боже,  
На свой всея мира и свет разума,**

Небо звездою служащий,  
 Звездаю чакуйся,  
 Тебе кланяйтесь, солнце праведному,  
 Тебе видите высоки востока,  
 Господи, слава Тебе,  
 Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,  
 И ныне и присно и во веки веков. Аминь.  
 Дева я несте,  
 Не существенного рождает,  
 Ты, земля, вертишь неприкосному приносит,  
 Ангельми с пастырьми словословят,  
 Волхвы ли со звездою путешествуют,  
 Ныне Бог, Бог, родися,  
 Отроче млада привечный Бог.  
 Это вот славили.

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1205-32))

179

«Кристос в небе здравствуйте,  
 Кристос на земли возноситесь,  
 По(й)те Господе, висе земля и веселие,  
 Господе людие яко прославися,  
 Рождество твоё Христе Боже наш,  
 Воссия мира и свет разума,  
 Небо звездаю служащих,  
 Звездаю почакуся,  
 Тебе кланятися, солнцо праведному,  
 Тебе видите высоки востока,  
 Господи, слава тебе,  
 Слава отцу, сыну свята на дуку,  
 И нынею присною, во веки веков. Аминь.  
 Дево я не присущественного рождает,  
 Ты, земля, вертишь неприкосному приносит,  
 Ангельми-пастырьми словыесловье,  
 Волвсе же со звездою путешествую,  
 Наш Бог, Бог родися,  
 Отрещенна да превешним бог.  
 Хлеб давали».

(с. Керчомья, Усть-Куломский (АФ 1207-39))

180

[После молитвы говорили]: «Пирог да шаньга». Хлеб давали. Надо в три дома зайти славить».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1207-37))

181

[После молитвы]:

Шаньга мазальной,  
 Пирог чеферной,  
 Яй чугун чугунной,  
 Деньга печатной,  
 Слава вышней Бог.

Корзинка с собой, дадут им».

«Здравствуйте хозяин, хозяюшка,  
с праздником.

Шаньга мазанная  
 Пирог цифирный(?)  
 Мяса чугун чугунный,  
 Деньги печатные,  
 Слава вышний Бог.

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-16))

182

«Звезда такая большая, конфетные обёртки наклеены, в середине свечка горит. С этой звездой дети ходят. Утром ходят».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-15))

183

«[«Чиби»] делали матери. Сделают из «сю пызы» – ржаной муки – погуще. Коровок сделают, барашков с рожками и всем. Что умеют, то и сделают. И дети играют. Потом в амбар отнесут, в сусеки поставят. Они же на ножках, внутри деревянные палочки. И стоят. Поставят в зерно, пусть стоят. Не знаю зачем. А дети играют, надоест потом и съедают. А несколько фигурок сразу вынесут в амбар, а остальными дети играют. Делали и сани – «кура додь». Играли и на столе и на полу. Были мастера, всё умеют; «кура додь» – из фанеры да что да сделают».

(с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402))

184

«Из чёрной муки сделают «помёль» (комок). Потом наделяют из него лошадок, коровок – у кого какая животина дома есть, такую и наделяют: овечку, поросёнка, телёнка. Потом на полочки насадят. Отец мне сделал «кашова додь» (легкие сани).

Все фигурки мать вечером составит в печь, утром вытащит, на стол разложит утром. Отец мне лошадку большую делал. В кошевку запряжем и давай на столе играть. «Кошева кура додь» (тип саней). Играли фигурками, потом и съедали сами. К лошадке и сбруя сделана – всё, что нужно. Рождество седьмого, а «чибисё» (фигурки) сделают шестого вечером, за ночь в печи высохнет. На стол разложат, дети и играют.

До Крещения играли, потом съедали. Старые люди что-то приговаривали, когда дети играли фигурками. Наша мать пела «Рождество твоё Христе Боже наш» – что-то такое пела, когда играли».

(с. Куратово, Сысольский р-н (АФ 1401-1))

185

« «Чибе» делали детям. Сколько детей, столько и сделают. Мать делает».

(с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402)

186

«[«Чиби»] на Рождество пекли. Из комка делали, палочки вставляют. «Кура додь» мне делали, из полена. «Розвальни» – вот это у нас «кура додь». Петуха делали. Хранили до весны. Не дрожжевое тесто, на воде, из ржаной муки. Белой-то тогда у нас не было. Я в детстве всегда интересовалась, почему у других колобки получаются белые, а у нас серые. Я думала всё: почему так получается? Оказалось, мука разная бывает.

Мама скажет: «Вот сегодня надо «чиби» делать». А я уже жду. Я играла с ними. Вот я не помню, куда потом девали. Крошились, наверно. А может и ели, я не помню уже».

(с. Заречье, Сысольский р-н (АФ 1403-12)

187

«Тринадцатого, перед Васильевым днём, играли «порсь шегйён» (косточками от поросильчих суставов). Играли ими до Крещения».

(с. Куратово, Сысольский (АФ 1401-1)

188

«Перед Васильевым днём в церковь относили головы да ноги свиней да коров, кто кого зарезал. В церкви освятят - надо, говорят, освятить. Это отнесут, оставляют в «казну». Потом, кто может, выкупит за деньги. «Шегьясон» мы играли с соседской девочкой. На стол разложим кучу и играли, как в карты, эту я возьму, эту она».

(с. Заречье, Сысольский р-н (АФ 1404-1)

189

«Вечером перед Васильевым днём дети подметали пол, искали в красном углу «ид тусь» - ячменное зерно. Если найдёшь кричишь: «Мама, я нашла зерно». Значит год будет урожайным».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1110-9)

190

«В канун Васильева дня обязательно варили свиную голову и ноги, поэтому этот день так и называется «Порсь юр-кок вильёдан лун». «Кёть мыйкё закладё пункты, но тая сеянсö лёсьёд» –хоть что заложи, а это блюдо приготовь. После ужина со стола ничего не убирают, все оставляют на ночь на столе. После ужина дети искали на полу хлебные зернышки и, если находили, то считалось, что год будет урожайным».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (РФ 11Т.4)

**Крещение (19 января)**

191

«В Крещение голубя сделают и с голубем обходят [по домам]. Тоже славили. Голубя сделают из дерева, как голубь. Что-то налепят туда, блестящее. Дети ходили, взрослые-то нет. Зайдут, что-то поют тоже, им и дают, кто-то шаньгу, кто-то денежку».

(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0322-6)

192

«В крещение:

**Во иордание крещаютися тебе, Господи,  
Троицеские явися поклонение,  
Слава Богу, слава Богу».**

Столько и споют.

«Гулю» – голубь из дерева сделан, обклеен «буллюрён» – блестящую бумагой. Дети ходят и «богоугодная молодёжь».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-17)

193

«К проруби спускались в само Крещение. В проруби купали больных и детей. Скажут: « «Куль» уже зашёл в прорубь». Очень многие купались. Больные купались».

(с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402)

194

«У нашего отца хорошие кони были. В Крещенье «кура додь» запряжёт, детей посадит и ездят, «вежа пуляк» талялёны» («вежа пуляк’ов» топчут). Красивые маленькие сани. Сядут супруги, детей маленьких посадят и катаются. Ездят, спускаются на реку, вдоль берега дорога была, под горой. «Шыпуллякъяссо талялёны».

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0310-25))

195

« «Куття войса» говорили. Пугали все. Мы очень боялись. Не говорили какой, а просто пугали, и мы не смели выходить на святки – «вежа войясад».

(с. Небдино, Корткеросский р-н (АФ 1125-6)

196

«До Рождества всю пыль надо везде убрать. Если не уберешь пыль в избе, там и поселится «куття войсая»»

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1108-9)

197

« «Куття» боялись тоже. В Рождество «куття» будет. Тогда не прядём. Кудель спрячем, чтобы «куття» не насрал. Говорили так: «куття»

насрет, нассыт в кудель. Бабушки рассказывали: «Если «куття» насрёт – не жди хорошей жизни» («прамой олём по сесся оз ло, куття ко сіталас»). Мы и не придём тогда, чтоб не насрал, чтобы жених достался. Неделя целая была - «Куття». Видеть не видели, а только боялись. Но чью мог прийти. В «Куттю» в баню тоже боялись ходить. Так внушили нам».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-15)

198

«В святки нельзя ногти стричь, а то куль утащит. Надо заранее постричь».

Я в детстве думала, что «куль чунъяс» («чертовы пальцы») куль оставляет, когда в воду уходит. Мы в детстве собирали».

(с. Заречье, Сысольский р-н (АФ 1403-11)

199

«Син печкан» (глаза спрядёшь) – «вежа рыт» – нельзя прясть в вечернюю на Рождество. А то в детстве ещё и не пускали из дома в «вежа рыт»».

(с. Небдино, Корткеросский р-н (АФ 1120-6)

200

«Прядешь и веретено роняешь об пол. Говорили: «[Куття] двери откроют, подбросят железное веретено: «На – пряди!». Вечером, после восьми где-то. Бросали кому-то, если веретеном шумишь».

(с. Большегул, Корткеросский р-н (ВФ 1107-27)

201

«Говорили: «В Куттю не гуляйте долго, за ноги схватят и унесут». Пугали. У нас мама строгая была: « К закату солнца чтобы уже дома были». «Кутюръясыд свод костёдыд кыскасны –нувасны».

(с. Нившера, Корткеросский р-н (ВФ 1102-6)

202

«После Рождества – «Вежа» – тогда детей страшали: «Не матюгайтесь, «куття войсаис сибалас» (куття пристанет к вам). В Крещенье перекрещивают двери от «куття войса», брызгали «вежа ва» весь дом, новым веником».

(с. Поэтыкерос, Корткеросский р-н (ВФ 1110-596)

203

«Бабушка говорила: «Аддзад, шы пуляыс тіралэ» (смотрите, «шы пуля» дрожит). Раньше лошадей к реке поить водили, и «сіт голя» (конский навоз) круглые валяются, заледеневшие, вот она их и называла «шы пуля». И мы смотрим и кажется, что они шевелятся, катятся. Ба-

бушка и пугала: «Смотрите, шы пуля к вам придёт!» Шы пуля – они круглые».

(д. Вертел, Ижемский р-н (ВФ 0317-19)

### «Видзе пыран лун» (Масленица)

204

«Катаются неделю. Потом в «видзе пыран лун» собираются все. В Кывтыде. О, Господи, много народа собирается. Катаются, кто на санках, кто на снопах – «идзас кольта». На санках-то удариться можешь, а на снопе-то не больно.

На лошадях катались, через волык (укатанная место) проскачут, «ньёр кёробё» – в плетёных санях сидят. И по селу и по верху [едут]. Гуляют. В «видзе пыран лун» – то много народа собирается».

(с. Большегул, Корткеросский р-н (ВФ 1106-1)

### Великий пост

205

«В Великий пост нас пугали - «чуйдавлысны пыр»: «Ин сёё, мёс вор уёл сюясны» (не ешьте, под коровье корыто засунут). «Будете есть, так Бог накажет». Мы маленькие ещё были, родители постуют и мы тоже, «анькытша шыд» (гороховая похлёбка), «юмов опар» (сладкая опара) ели».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-24)

206

«Йёв видзе пыран лун» – молоко нельзя пить. «Яй видз» – да мясо нельзя. До Пасхи потом. «Кос лун» – пост, семья недель. Говорили раньше пост и для детей был. Но потом дети стали болеть сильно, и не стали их постовать. Восемь недель был «Ыджыд видз» (Великий пост), но одну неделю сбивали. Детям – то молоко нужно давать. Рассказывали так, долго уже постовать-то было, да сбивали одну неделю.

«Азь шыд» из капусты, «паренча» (пареные овощи), «тшак» (грибы), рыбу можно есть, «аэзь» делают из капусты – скинет. «Сок» – из конопли («пыш шабді») делают, похлёбку с солёными грибами делали, «пув юм» – из бруски.

Молоко не ели – «чёжённы» (топили в печке) – в ушат собирали творог, скинет. Потом летом на сенокос берут. Творог, а в самом конце молоком разбавят. В «кёзбё» («ледник») хранили.

Делали и конопляное и льняное масло. Очень вкусно».

(с. Большегул, Корткеросский р-н (ВФ 1106-1)

207

« В Пост молока не давали: «Муыс ко сотчас - и ми сотчам» (Если земля горит и мы горим). Мы и не ели, а есть хочется. Постовали. В Пост ели «шома ырбш» (кислый квас), потом «гумлюм» делают. Мололи из конопли («кёнтүсь»), сажали тогда «пыш» (конопля). «Кёнтүсь

шыдёс» (конопляные зёрана) – из обмолоченных зёрен. Было очень вкусно. «Сёк» – называли [это блюдо]. Грибы, ягоды собирали». (с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-15)

208

«Нам маленьким очень есть-то хочется, а не кормят, чтобы греха не было, «мед ог̄ грекō вёйой» (чтоб не утонули в грехе). Пугали смертью: «Земля, - говорит, - сгорит». Вымывают кругом. Сделают «уль лун» да «кос лун». «Кос лун» (постный день) дак непостным уже не кормят. Смотришь на шаньги, а есть не дают. Тогда ведь всё было. Всё своим трудом».

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1202-7-9)

### Вербное воскресенье

209

**Верба лачке – ме ог лачки,  
Мед абу висьны, зэв бура овны,  
Восё буджны.**

**Верба лачке – ме ог лачки.**

(Не я хлещу – верба хлещет, чтобы не болеть, хорошо жить, год перейти).

«Хлестали и скот и друг друга детей. За вербой сами ходили, специально, детей похлестать. Дети сами ходили. К корове потом ставили веточку, «чтоб сохраняла весь год»».

(с. Сизябск, Ижемский р-н (АФ 0308-21)

### Великий Четверг

210

«Старые-то страшали: «Смотрите, еретники ходят на Великий Четверг». А наши родители-то уже нет».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (ВФ 1106-13)

211

«Страшали в детстве: «Смотрите, не дурачтесь. Еретники-то вон даже колокол покусали, и вас покусают («ийрасны»). На церковном колоколе были такие три царапины, как следы зубов. Это, наверно, те, кто колокол делал, поставили».

(с. Нившера, Корткеросский р-н ( ВФ 1102-8)

212

«Пугали, что в Великий четверг еретники ходят – «джынъяндор ийрысьяс» (грызущие колокол). Еретники-то всяко могут обернуться, хоть

веником. Нам дядька рассказывал. В Пезмоге жили еретники. Шел мимо и видел, как еретница на метле ездила вокруг дома».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н ( РФ 11 Т.5)

### Пасха

213

«На Пасху всю ночь стояли. Вместе со взрослыми дети в церкви». (с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402)

214

«Для детей качели сделаешь дома, на повети. А для девушек и парней уже ставят «козёл» и большие качели сделают».

(с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402)

215

«Дети поднимались на колокольню звонить. Играли возле церкви крашенными яйцами: катали яйца, бились, у кого разобьётся, тот отдаст».

(с. Позтыкерос, Корткеросский р-н (ВФ 1110-59)

216

«Мы девочками на Пасху ходили в церковь, один раз. Вечером вокруг церкви обходят. И, говорят, кто провалится, тот умрёт. И мы осторожно идём, чтобы уж не провалиться, по насту. Вот из церкви выйдут и вокруг церкви обходят».

(д. Диор, Ижемский р-н (АФ 0325-13)

217

«На Пасху, когда качались приговаривали:

**Паче, паче, лом, лом,  
Тшиёнö, тшиёнö, пет, пет,  
Балда керка вывтî,  
Поп ёшинь увтî,  
Дякон керка вывтî,  
Мича нывъяс качайтчоныс,**

**Мича зонъяс качайтёныс,**

**А ичмонъяс видзёдёныс.**

**Печка, печка, топись,  
Дым, дым, выходи,  
По над домом балды,  
Под окнами попа,  
По над домом дьякона,  
Красивые девушки  
качаются,  
Красивые парни  
качают,**

**А молодухи смотрят.**

Так пели, приговаривали. Качающиеся и глядильщики ведь есть. Кто-то из глядильщиков, один говорит, не все, по одному и говорят. В Пустыне были качели «квайт потана качай» (типа карусели). Потом в Красноборе возле кладбища был «качай», и на другом конце был дру-

гой. В детстве в церковь пойдем да только целый день качаемся, в одном месте, потом в другом, очень народ весело жил».

(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0321 –23)

### Ледоход

218

Сырчик локтэма,  
Есь бёжнас  
Йисэ жуглас-пазёдас.

Трясогузка прилетела,  
Острый хвостиком  
Лед разломает  
- разбьет.

«Дети приговаривали, когда видели трясогузку».

(с.Аныб, Усть-Куломский р-н (АФ 1209)

219

Ии кылалэ - волялэ,  
Казна ёбес дёлалö,  
Няр гач кылалэ да

Лед идет –раскрывается,  
Дверь казны растворяется,  
По реке плывут облезлые  
штаны,

Дёва баба куталö.

Дети приговаривали во время ледохода, или на берегу реки, или дома.

(с.Краснобор, Ижемский р-н (АФ 0324-14)

*Другие комментарии к приговорке «Ии кылалэ – волялэ...»:*

220

«Когда это говорят, у окна встаёшь, в окно смотришь. Бабушка всегда учила так: встанем у окна, сами держимся за окно, за раму, чтобы не уплыть со льдом, и поём. В окно река видна».

(д. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-10)

221

«Поют дети, хором, пока лёд идёт. А взрослые говорят ледоходу: «Вай кокнидён мун, благословясь» (Иди с лёгкостью, благословясь). Это когда лёд тронется. Раньше ведь лёд не так трогался: мелко разломается и идёт. А сейчас тронется, встанет, «матайтас» - и опять».

(д. Диюр, Ижемский р-н (АФ 0325-18)

222

«В ледоход дети спускались к реке. Тогда бурно лёд трогался. Возьмут какую-нибудь старую вещь, бросят: «Море-баблы мед'нуас» (Чтобы унёс бабушке-Морю). Что увидят на берегу, то и бросят. И взрослые спускаются, тоже смотрят».

(д. Диюр, Ижемский р-н (АФ 0326-5)

223

«Когда лед тронется, все сбегались на берегу реки и кричали:  
Ии кылалё - калалё,  
Карнан тшупёд волялё!

Лед идет, плывет,  
Край коромысла блестит.

А кто постарше и посмелее, спускаются к воде и ловят льдинки. Возьмут в руки: «О, смотри, у меня какая красивая!». А льдинки на все цвета радуги играют, узоры тоже, как на окнах, все разные».

(с. Важкурья, Корткеросский р-н (РФ 11Т.5)

### Первое мая

224

«Костер жгли вечером, накануне первого мая. На горе - «Поп му юр выв» – в Пустыне на горе, в детстве там играли. Наверно, у попа земля была. А в другой стороне, «Пальник нырт» - здесь на горе тоже собирались. Накануне первого мая, тогда дети собирались, играли –«войлёны». В каждой волости костер делали».

(с. Краснобор, Ижемский р-н ( ВФ0313-43)

225

«На первое мая, дети собирались и подростки. Костер жгли, обирались где-нибудь».

( д. Пустыня, Ижемский р-н (ВФ 0314-3)

### Троица

226

« В вербное дети в церковь ходили. Потом по три веточки ; :здают. А веточки также в Троицу приносили. Под окно. Дети принесут деревца и воткнут под окно. Дети приносили, взрослые-то нет. Стоит, пока не высохнет, потом сожгут или выбросят, не помню. По одному; вдвоём ходят, так два дерева принесут.

Вербной веткой скот выгоняли. Веточки-то круглый год пролежат. Когда только веточки приносишь, похлещешь детей, скотину похлещешь, пошлёпаешь: «Во имя Отца и Сына и Святаго Духа». В Троицу тоже так похлещешь по спине».

(с. Большегул, Корткеросский р-н (ВФ 1106-13)

227

«Была «мода» на Троицу яйцами играть. Ели да. Где-то на угорах катали, да что да, дети. А старшие-то просто ели.

Это в Выльгрезде был праздник Троицы. Там девушки сварят эти яйца, наберут в карманы и потом парням отдают. Гармонисту дают. А был какой-то праздник, парни девушек угощали конфетами, дают, кому охочутся».

та. Красили луковой шелухой, да что да. Сейчас сами курицы крашенные несут.

Дети играли, катали, да что да. Потом съедали».

(с. Заречье, Сысольский р-н (ВФ 1402)

228

«В Троицу яйца катали. Катятся навстречу, чье разобьётся. Катали и дети и постарше».

(с. Куратово, Сысольский р-н ( АФ 1402-19)

### Иванов день (7 июля)

229

«Под вечер в Купальнице собираёмся бабы, к поясу привяжем «нёб» (вязанка, ноша), и идём в берёзовый лес. Нарежем, принесём домой. Мужики натопят баню, а дети наберут купальницу. Потом с этой купальницей в баню ходили. Вначале парятся мужики, потом женщины парят детей веником с купальницей («купальница корось»). Когда веником парят, говорили: «Господи благослови, Христос. Войын узыны, асывнас чеччины, кокёнён котравны, лунын чачаён ворсны, уна рок сёйны, мед ёнён лоны. Мед купальничча кодь да выль корось кодь здоровось лоны» (Господи благослови Христос. Ночью спать, утром встать, ножками бегать, днём играть, много каши есть, чтобы сильным быть. Чтобы быть здоровым, как купальница и свежий веник).

А взрослые парятся и приговаривают: «Пывсяныд мёд мам. Ставсö веськодас, ставсö бурдёдас» (баня вторая мать, всё поправит, всё излечит»).

(с. Руч, Усть-Куломский р-н (РФ (АФ)1211)

### Петров день (12 июля)

230

«Петров день я очень хорошо помню. Девочками ещё были. У меня подружка была, на фронт вместе ехали. Пойдём, у неё «вышка», зайдём туда, что-нибудьнесём. Маленькие ещё были, лет 10 что ли. И сметану возьмём и вот такие есть, мы делали. Масло, сметана. Сами еду приносили, и масло делаем, и чай пьём, собираемся. Не на улице, а в комнате, на «вышке» (чердаке). Сами девочки собирались, ни взрослых, ни мальчиков не было.

Масло, это по-коми «быран» – такая посуда высокая, сметану мешаешь, вверх – вниз, и вот масло получается».

(с. Сизябск, Ижемский р-н(АФ 0303-28)

### Ильин день (2 августа)

231

«Илья лун праздновали в Богородске. Родители приносили детям и делали «полян». Издалека принесут детям. Это сейчас сами дети делают. А тогда детям делали. «О, у тебя «ромша», дай мне». «Ромша» – такой красный стебель, она громко звучит «ыпсо». Тонкие-то не так».

(с.Большелуг, Корткеросский р-н (АФ 1110-16)

232

«После Ильина нельзя купаться. «Илля великой кёдзыд из чёвтёма» (Илья Великий холодный камень в реку бросил). А кто это Илья Великий, не знаю. В небесах который, мы так считали».

(с. Большелуг, Корткеросский р-н (ВФ 1106-6)

233

«В детстве говорили, что купаться нельзя да что да. Запрещали, это «крикливой, лек лун» (плохой, «криклиwyй» день). Могут утонуть или еще что. У нас в Ильин день две девушки утонули... Много лет назад уже. В детстве свистели в свистелки («чипсанён шутылалёны»). Играют, из ивы делают «шутылан» и свистят. Из ивы, красивую иву возьмут, принесут, кору вывернут, со ствола снимут. Сделают отверстие маленькое - «гёб», потом и свистят. Из «гума» тоже делали, да не знаешь как. Мы деда расспрашивали да ничего такого не рассказывал».

(д. Варыш, Ижемский р-н (АФ 0305 -11)

234

«Шутыла» - из ивы делали, весной, когда ветки обледеневшие, тогда кора хорошо снимается. Возмут ветку, сделают надрез, потом эту часть прокручивают, и кора вся целиком снимается. Потом вырежут там ямку, туда дуешь и свистит... Кору красиво снимут, в один конец выступ сделают, а в другой конец отверстие, чтобы дуть. [А «полян» не делали?] – У нас этого нет, это там, у Сыктывкара. [А не было такого, что до Ильина дня свистеть нельзя?] - Я даже не слышала такого. «Шутылан» делали раньше, весной, когда обледеневые ивы, в конце мая. После уже не получится».

(с. Варыш, Ижемский р-н (АФ 0306 –3)

### Первый Спас (14 августа)

235

«Утром в Спас родители пошлют детей – кого по ягоды, кого за водой. Поп приходит освящать воду. А ягодами, 14 августа, первым угощали попа».

(с. Вертеп, Ижемский р-н (АФ 0325-8)

**Жатва, молотьба**

236

«До Покрова обмолачивают. Мы с седьмого класса молотили, и никто не пугал. Только ночью, когда в овин заходишь, спрашиваясь, постучишься. Когда молотить закончишь, скажешь: «Господи, сеть миянлы спорина из» (Господи, дай нам спорину)».

(с. Кельчиюр, Ижемский р-н (АФ 0317-23)

**День Кузьмы Демьяна (14 ноября)**

237

«В детстве ходили из дома в дом «демьянасям». Угощали кто чем: калля да хлеб, так из дома в дом ходим, дети четверо-пятеро. Взрослые не ходили. Не праздновали Демьяна. Девочки ходили, мальчики редко. Ходили по подругам. Чаю чашку, у кого ырёш (квас) чашку. Дети «кодалёны» (как будто напились), поют что-то».

(«Калля» – традиционный напиток из ржаного сусла)

(с. Керчомья, Усть-Куломский р-н (АФ 1208-17)

238

**Кузьма –Демьян,**  
**во воис, во воис,**  
**Ой гиг лала,**  
**Во воис, во воис.**

**Кузьма-Демьян,**  
**год пришел, год пришел,**  
**Ой гиг лала,**  
**Год пришел, год пришел.**

«Так приговаривали. Собирались [взрослые] да между собой и говорили: «Во воис, во кежлоб». Все уже убрано в погреб».

(с. Небдино, Корткеросский р-н (ВФ 1120-13)

**Ижемский район**

Артеева Клавдия Николаевна, 1914, д. Варыш  
Вокуева Ирина Фёдоровна, 1922, уроженка с. Ижма, с. Сизябск  
Вокуева Марья Фёдоровна, 1922, уроженка с. Краснобор, с. Кельчиюр  
Канев Григорий Аннаньевич, 1927, уроженец с. Б. Галово, с. Сизябск  
Канева Агния Яковлевна, 1921, д. Диюр  
Канева Маланья Терентьевна, 1929, д. Диюр  
Канева Маргарита Павловна, 1944, д. Вертель  
Канева Мария Кирилловна, 1923, д. М. Галово  
Канева Марья Захарьевна, 1915, д. Вертель  
Канева Марья Марковна, 1929, с. Сизябск  
Канева Серафима Павловна, 1916, д. Диюр  
Канева Фаина Герасимовна, 1943, д. М. Галово  
Немчинова Марья Георгиевна, 1907, ур. д. Гам Мохчиносского с/с, д. Варыш  
Рочева Агния Федоровна, 1912, д. Вертель  
Семяшкина Анна Матвеевна, 1925, д. Варыш  
Сметанина Анфия Ефимовна, 1926, с. Кельчиюр  
Сметанин Евгений Захарович, 1963, с. Кельчиюр  
Терентьева Александра Терентьевна, 1925, с. Краснобор  
Терентьева Клавдия Тимофеевна, 1923, д. Пустыня  
Терентьева Людмила Лукична, 1938, д. Вертель  
Терентьева Таисья Филиппьевна, 1931, с. Краснобор  
Терентьева Тамара Иевлевна, 1940, д. Варыш  
Филиппов Альберт Алексеевич, 1934, д. Диюр  
Хозяинова Валентина Евгеньевна, с. Кельчиюр  
Хозяинова Ксения Ивановна, 1920, с. Кельчиюр  
Хозяинова Павла Константиновна, 1903, с. Сизябск  
Хозяинова Юлия Дмитриевна, 1934, с. Кельчиюр

**Сысольский район**

Беляева Ульяна Иосифовна, 1930, с. Куратово  
Горинова Марья Витальевна, 1958, с. Заречье  
Горинова Парасковья Степановна, 1924, с. Заречье  
Елохина Анастасия Яковлевна, 1926, с. Куратово  
Жакова Лидия Дмитриевна, 1916, с. Куратово  
Зорина Елена Ивановна, 1931, с. Куратово  
Кичигина Раиса Григорьевна, 1939, с. Куратово  
Костромина Ия Николаевна, 1936, уроженка с. Нившера, с. Куратово  
Кривошеина Марья Андреевна, 1925, с. Куратово  
Лужков Иван Иванович, 1922, с. Заречье

Москалева Парасковья Дмитриевна, 1913, с. Заречье  
Попов Иван Никитович, 1928, с. Заречье  
Попова Анастасия Степановна, 1910, с. Заречье

#### Корткеросский район

Иванов Иван Кондратьевич, с. Нившера ( д. Ивановка )  
Игушева Марфа Николаевна, 1914, с. Большелуг  
Калистратова Устинья Филиппьевна, 1895, с. Богородск  
Лосева Анна Семёновна, 1919, с. Большелуг  
Макарова Александра Ивановна, 1907, с. Большелуг  
Макарова Александра Фокична, 1933, с. Большелуг ( д. Вылиб )  
Макарова Анастасия Дмитриевна, 1922, с. Небдино  
Мишарина Мария Филиппьевна, с. Большелуг ( д.Вылиб )  
Мишарина Татьяна Андреевна, с. Большелуг ( д.Вылиб )  
Мишарина Федора Ниофитовна, 1906, с. Большелуг  
Никифорова Анастасия Сократовна, 1909, с. Большелуг  
Панюков Николай Васильевич, 1961, с. Важкурья  
Панюкова Людмила Ивановна, 1938, с. Важкурья  
Панюкова Татьяна Николаевна, 1914, с. Небдино  
Панюкова Христина Григорьевна, 1915, с. Важкурья  
Пинягина Дарья Семёновна, 1915, с. Большелуг  
Удоратина Мария Васильевна, 1925, с. Важкурья  
Хозяинова Ольга Гурьевна, 1916, с. Позтыкерос

#### Усть-Куломский район

Жикина Анна Ивановна, с. Керчомья  
Золотарёва Анна Ивановна, 1919, с. Керчомья  
Золотарёва Пелагея Ивановна, 1921, с. Керчомья  
Кузнецова Клавдия Ивановна, 1931, с. Керчомья  
Куприянова Марья Ильинична, 1903, с. Керчомья  
Лобанова Екатерина Сергеевна, 1975, уроженка с. Аныб, г. Сыктывкар  
Лобанова Людмила Сергеевна, 1978, уроженка с. Аныб, г. Сыктывкар  
Лютюев Иван Степанович, 1922, с. Керчомья  
Матвеева Матрёна Ивановна, 1921, с. Керчомья  
Моторина Лидия Алексеевна, 1929, с. Аныб  
Попов Михаил Александрович, 1922, с. Керчомья  
Попова Анна Андреевна, 1926, с. Керчомья  
Попова Ираида Александровна, 1952, с. Керчомья  
Размыслова Анна Дмитриевна, 1923, с. Керчомья  
Самарина Алефтина Александровна, 1941, с. Керчомья  
Тарабукина Евдокия Ивановна, 1939, с. Керчомья  
Тарабукина Пелагея Николаевна, 1930, с. Керчомья

Титова Мария Васильевна, 1929, с. Керчомья  
Холопова Анна Григорьевна, 1917, с. Руч

#### Прилузский район

Коснырева Федосья Романовна, 1924, с. Прокопьевка

## **СОДЕРЖАНИЕ**

От составителей	3
Дети в традиции	5
Традиция в детях	25
Магия и суеверные представления	54
Дети в календарно-обрядовой жизни деревни	65
Список исполнителей	79

# **Традиционная культура коми: Этнография детства**

## **Материалы фольклорно- этнографических экспедиций 1995-1998 гг.**

Составители: А.В.Панюков, Г.С.Савельева

Лицензия на издательскую деятельность ЛР № 020283 от 25.02.98.

Подписано в печать 9.06.99. Печать офсетная.

Бумага тип. № 2. Формат 60x84/16.

Усл.п.л.4,7. Уч.-изд.л. 4,5.

Заказ № 71. Тираж 500 экз.

ИПО СГУ.  
167001. Сыктывкар, Октябрьский пр., 55